

Hochachtungsvoll
A. Marcus und E. Weber's Verlag

Bonn
KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE UND PHILOLOGISCHE
VORLESUNGEN UND ÜBUNGEN

HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN

29/30

9. 6. 5. 372

Diehl

RES GESTAE DIVI AVGVSTI

HERAUSGEGEBEN UND ERKLÄRT

VON

DR. ERNST DIEHL

A. O. PROFESSOR IN JENA

PREIS 1,20 MARK

BONN

A. MARCUS UND E. WEBER'S VERLAG

1908

VERLAG VON J. C. B. MOHR (PAUL SIEBECK) IN TÜBINGEN

Handbuch zum Neuen Testament

in Verbindung mit

H. Gressmann E. Klostermann F. Niebergall
L. Radermacher P. Wendland
herausgegeben von

Hans Lietzmann

Neue Lieferungen:

Fünfte Lieferung: Band III, Bogen 6—11. **Die Briefe des Apostels Paulus. An die Corinthier I.** Erklärt von Hans Lietzmann. Lex. 8. M. 1.60. Subskr.-Preis M. 1.44.

Sechste (Doppel) Lieferung: Band II, Bogen 1—10. **Die Evangelien. Markus.** Unter Mitwirkung von Hugo Gressmann, erklärt von Erich Klostermann. Lex. 8. M. 2.85. Subskr.-Preis M. 2.56.

Siebente Lieferung: Band V, Bogen 4—8. **Praktische Auslegung zu Markus.** Von Fr. Niebergall. Lex. 8. M. 1.40. Subskr.-Preis M. 1.26.

Achte Lieferung. (Aus Band V.) **Praktische Auslegung zu Matthäus und I. Cor.** Von F. Niebergall. Unter der Presse. Früher erschienen:

Erste Lieferung. (Band III. **Briefe des Apostels Paulus** Bogen 1—5.) **An die Römer.** Erklärt von Hans Lietzmann. Subskr.-Preis M. 1.35. Einzelpreis M. 1.50.

Zweite Lieferung. (Band V 1, Bogen 1—3 und V 2 Bogen 1—3.) **Allgemeine Einleitung zur praktischen Auslegung und praktische Auslegung zum Römerbrief.** Von F. Niebergall. Subskr.-Preis M. 1.60. Einzelpreis M. 1.80.

Dritte und vierte Lieferung. Band I 2.) **Die hellenistisch-römische Kultur in ihren Beziehungen zu Judentum und Christentum.** Von P. Wendland. Mit 5 Abbildungen und 12 Tafeln. Subskr.-Preis M. 4.50. Einzelpreis M. 5.—. Gebunden M. 7.—.

Die in sich abgeschlossenen Lieferungen und Bände des Werkes werden einzeln abgegeben.

Prospekte und Textproben stehen zur Verfügung.

Übersicht über das Sammelwerk:

Band I: 1. Grammatik des neutestamentlichen Griechisch von L. Radermacher. 2. Die hellenistisch-römische Kultur in ihren Beziehungen zu Judentum und Christentum von P. Wendland. 3. Die urchristlichen Literaturformen von P. Wendland.

Band II: 1. Die Synoptiker unter Mitwirkung von H. Gressmann, erklärt von E. Klostermann. 2. Johannevangelium, erklärt von E. Klostermann.

Band III: 1. Die vier paulinischen Hauptbriefe erklärt von H. Lietzmann. 2. Die neun übrigen paulinischen Briefe erklärt von E. Klostermann und H. Lietzmann.

Band IV: 1. Die Apostelgeschichte, 2. Katholische Briefe, 3. Hebräerbrief, 4. Apokalypse, erklärt von E. Klostermann und H. Lietzmann.

Band V: Praktische Auslegung des neuen Testaments von F. Niebergall. 1. Allgemeine Einleitung und praktische Auslegung zu Band II. 2. Praktische Auslegung zu Band III und IV.

Dubl. dv. 0359 (29/30)

27/191

KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE UND PHILOLOGISCHE
VORLESUNGEN UND ÜBUNGEN

HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN

29/30

RES GESTAE DIVI AVGVSTI

HERAUSGEGEBEN UND ERKLÄRT

VON

DR. ERNST DIEHL

A. O. PROFESSOR IN JENA

PREIS 1,20 MARK

BONN

A. MARCUS UND E. WEBER'S VERLAG

1908

BIBLIOTEKA UNIWERSYTECKA
im. Jerzego Giedroycia w Białymstoku



FUW0446093



369014

2672

2.3/59

01/11/2015

20.009

Zugrunde liegt dem text wie dem commentar die 2. auflage des *Monumentum Ancyranum* von Mommsen (Berlin 1883) (falls nicht ausdrücklich Mommsen¹ [1865] notiert ist), unter berücksichtigung der von Mommsen angeführten vorschläge von Bergk, Domaszewski, Hirschfeld, Kaibel, Wilamowitz und der späteren ergänzungsvorschläge von:

- Bormann¹ = Bemerkungen zum schriftlichen Nachlass des Kaisers Augustus Marburg 1884
 Bormann² = Verhandlungen der 43. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner in Köln (Leipzig 1895) s. 184 ff
 Haug = Bursians Jahresber. über die Fortschr. der Altertumswissenschaft 56 (1890) 87 ff
 J. Schmidt¹⁻³ = Philologus 44 (1885) 448 ff. 45 (1886) 393 ff. 46 (1887) 70 ff
 Seeck = Wochenschrift für klassische Philologie 1884 s. 1475 ff
 Wölfflin¹⁻² = Sitzungsberichte der Kgl. bayer. Akad. der Wissensch. 1886 s. 253 ff 1896 s. 160 ff

die ausgabe von R. Cagnat und G. Lafaye in den *Inscriptiones Graecae ad res Romanas pertinentes III* 1 s. 65 ff konnte erst während der drucklegung eingesehen werden

zur composition und litterarhistorischen wertung vergl. ausser der bereits erwähnten und der von Teuffel-Schwabe RLG⁵ s. 469 aufgeführten litteratur besonders:

Gardthausen Augustus und seine Zeit 1, 1279 ff 2, 874 ff Hirschfeld Sitzungsberichte der Kgl. preuss. Ak. der W. 1886 s. 1154 (Die kaiserlichen Grabstätten in Rom) Hülsen Topographie von Rom 3 (1907) 620 ff Koepf Mittheil. des röm. Instit. 19 (1904) 51 ff Kornemann Beiträge zur alten Geschichte 2 (1902) 141 ff 3 (1903) 74 ff (Sigwart s. 548 ff) 4 (1904) 88 ff Misch Geschichte der Autobiographie im Altertum (Leipzig 1907) 157 ff 385 ff Mommsen Römische Geschichte 5, 600 ff Norden Antike Kunstprosa s. 268 f Peter Die geschichtliche Litteratur über die römische Kaiserzeit 1, 453 ff Viertel Das Monumentum Ancyranum Progr. von Göttingen 1904 (nro 355) Wilcken Hermes 38 (1903) 618 ff

Die zeilenzählung richtet sich nach den kolumnen des lateinischen (I—VI) bzw. griechischen (I—XIX) textes

Die kapitel sind auf den marmorplatten beider vorlagen durch alinea gekennzeichnet

§ = 7 oder 3 auf dem stein

i = i longa

Die diakritischen zeichen zur ergänzung von lücken, auflösung von abkürzungen, tilgung von buchstaben, ferner die abkürzungen und citate lateinischer autoren und ihrer werke sowie geläufiger moderner hilfsmittel und sammelwerke sind identisch mit den im Thes(aurus linguae latinae) I—IV gebrauchten Siglis, die Thes. I s. XIV und Thes. Index librorum scriptorum inscriptionum (1904) erläutert sind

Rerum gestarum divi Augusti, quibus orbem terra(rum) imperio populi Rom. subiecit, § et inpensarum, quas in rem publicam populumque Ro(ma)num fecit, incisarum in duabus aheneis pilis, quae su(n)t Romae positae, exemplar sub(i)ectum.

I 1 Annos undeviginti natus exercitum privato consilio et privata impensa comparavi, (§) per quem rem publicam (do)minatione factionis oppressam in libertatem vindicavi. Propter quae senatus decretis honorificis in ordinem suum me adlegit C. Pansa A. Hirto consulibus, rem locum sententiae dicendae simul dans, et imperium mihi dedit. (§) Res publica ne quid detrimenti caperet, me pro praetore simul cum consulibus providere iussit. Populus autem eodem anno me consullem, cum (cos. uterque bello cecidisset, et trium virum rei publicae constituendae creavit.)

2 Qui parentem meum (interfecer)un(t, e) in exilium expulsi iudiciis legitimis ultus eorum (facin)osus postea bellum inferentis rei publicae vici bicie.

3 (B)ella terra et mari (civilia externa)que toto in orbe

Die lateinische Überschrift, die nicht von Augustus selbst herrührt (schon wegen *divi*), sondern von Tiberius oder dessen bevollmächtigtem, erstreckt sich über 3 (von 6) columnen. da Sueton (Aug. 101, 4. vergl. Cass. Dio 56, 33) sie gekannt hat, stand sie, abgesehen von dem nur für die provinzen notwendigen zusatz *incisarum — sub(i)ectum*, bereits auf dem original in Rom: etwa *res gestae . . . et inpensae — fecit*. überschrift 1 Hirzel Dialog 1, 393 vergleicht Lact. inst. I, 11, 33 (*Iupiter*) *sua gesta perscripsit, ut monumentum posteris esset rerum suarum* überschrift 2 in dem von Augustus stammenden text stets *imp-* und *comp-* überschrift 4 *aheneus* und *ahenus* sind gegenüber *aen-* die gleichberechtigten alten formen (Thes. I 1444, 51 ff) I 1—3 vergl. Vell. 2, 61 Liv. perioch. 117. am 23 Sept. 44 v. Chr. vollendete Augustus das 19. lebensjahr. die privaten rüstungen (so auch Cic. Phil. 3, 3, 5), die erst nachträglich legalisiert wurden (s. z. 5 ff), erfolgten im Oktober desselben jahres (Cic. Att. 16, 8, 1). s. Drumann 1, 214 f Gardthausen 1, 69. 2, 28, 10 1 *imperio* wie VI 39 *impensa*. VI 43 *in(n)umera(bili)s*. V 23 *in finis*. VI 13 *in consulatu*. VI 17 *civica*. III 16 *plebis*. V 20 *gentis*. VI 36 *Tiberim*. VI 29 *summā*. VI 20 *clipei* 2 (do)minatione factionis nämlich Antonii (Vell. und Liv. perioch. a. a. o.) 3 durch die schlacht bei Mutina (Gardthausen 1, 91 f) (quas ob res) Wölfflin 1 3—7 vergl. Cic. Phil. 5, 46 ob eas causas senatus placere C. Caesarem C. f. pontificem pro praetore senatorem esse sententiamque loco quaestorio dicere (Vell. 2, 61 Liv. per. 118 Cass. Dio 46, 29. 41, 3 Appian. bell. civ. 3, 51) s. Mommsen Staatsrecht 2⁸ 101 ff Drumann 1, 239 Gardthausen 1, 93. 2, 35, 6 7—9 nach dem tode beider konsuln (Gardthausen 1, 105. 2, 40, 35) wurde Augustus am 19. Aug. 43 zum consul gewählt (Gardthausen 2, 48, 11) und am 27. Nov. desselben jahres auf vorschlag des tribunen P. Titius zum triumvirn (s. Gardthausen 1, 130 f 2, 50, 3. 52, 11 vergl. Mommsen Staatsrecht 2⁸ s. 728 anm. 4), was er ohne gesetzliche berechtigung 10 jahre ununterbrochen

Μεθρημηγνευμένοι υπεγράφησαν πράξεις τε και δωρεαι Σεβαστου θεου, ως απελειπεν επι Ρώμης ενκεχαραγμένας χαλκαίς στήλαις δυσι.

1 Ἐτῶν δεκαε(ν)νέα ὧν τὸ στράτευμα ἐμῆ γνώμη και | ἔμοις ἀν(αλ)ώμασιν ἡτοί(μα)σα, δι' οὗ τὰ κοινὰ πράγματα | (ἐκ τῆς τῶν συνο(μο)σας)μένων δουλήας | (ἡλευ)θέ(ρω)σα. Ἐφ' | οἷς ἡ σύνκλητος ἐπαίνεσσασά || (μὲ ψηφίσμασι) προσκατέλεξε | τῆ βουλῆ Γαίῳ Πά(ν)σῳ | (Ἀύλῳ Ἰριῳ ὑπ(ά)το(ι)ς, ἐν τῇ | τάξει τῶν ὑπατικῶν) | (ἄμα τὸ σ(υ)μβουλεύειν δοῦσα, ῥάβ- | δου(ς) τ' ἐμοὶ ἔδωκεν. | (Περὶ τὰ δημόσια πράγματα μὴ τι | βλαβῆ, ἐμοὶ με(τὰ τῶν ὑπάτων) προνοεῖν ἐπέτρεψεν ἀντι | στρατηγ(ῶ) || (ἔ)ντι. Ὁ δὲ δ(η)μος τῷ αὐτῷ ἐναντῶ, ἀμ- | φότερον | (τῶν ὑπάτων) πολέμῳ πεπτω(κ)ό(τ)ων, ἐμὲ ὑπα- | (τον) ἀπέδειξε και τῆν τῶν τριῶν ἀνδρῶν ἔχον(τα ἀρχὴν | ἐπὶ τῇ καταστάσει τῶν δ(η)μοσίων πρα(γ)μάτων) εἰ(λ)α(τ)ο. ||

2 (Τὸς τὸν πατέρα τὸν ἐμὸν φονεῦ)σ(αν)τ(α)ς ἐξώρ(ισ)α | κρι(σσειν ἐνδ)ικοις τεμω(ρ)ησάμε(ν)ος αὐτῶν τὸ | (ἀσέβημα | κ)αι (μ)ε(τὰ ταῦτα αὐτοῦς πόλεμον ἐ(πι)φέρωντας τῆ πα(τ)ρ(ῶ)ν | δις ἐνείκησα παρατάξει. |

3 (Πολέμους και κατὰ γῆν) και κατὰ θάλασσαν ἐμψυ-||

Die z. t. gekürzte griechische Überschrift erstreckt sich über 17 (von 19) columnen. sie lässt keinen zweifel darüber, dass der griechische text lediglich eine für den orient bestimmte, von einem kenner römischer institutionen wol in Rom selbst angefertigte verdolmetschung (μεθρημηγνευμένοι z. t.) der lateinischen vorlage ist. über das griechisch des übersetzers im vergleich zur klassischen sprache vergl. Kaibel bei Mommsen s. 197 ff. ἐνκεχαραγμένας statt ἔγχε. so überwiegt ν vor γ x γ (vergl. ἐγγύς, σύν- κλητος, ἐτύναον, ἐνοκρατής u. s. f.): neben etymologischem einschlag (Meisterhans⁸ 112 f, 5. 8) ist einfluss des lateinischen zu berücksichtigen I 3 τῶν συνο(μο)σας)μένων 'des Antonius und seiner partei', wie in der lat. vorlage (do)minatione factionis 1 δουλήας, wie XIV 6 Ἀλπης, κυριῆαν XVII 22 ὅ στατ Ἰάνσα, vergl. III 5 XIII 18 XIV 4. 7. 17 XV 11. 19. XVIII 1, dagegen V 17. 18 ὦ και ἔγω. vergl. XIX 1 ῥάβδου(ς) τ' ἐμοὶ ἔδωκεν = *fascis mihi dedit* (Cic. Phil. 11, 20) 16 τεμω(ρ)ησάμε(ν)ος, wie ἐνείκησα (18): εἰ begegnet allenthalben für langes ι 17 oder ἀδικημα

blieb (s. griech. IV 1) 8 (consul uterque cecidisset) Bormann² 10—11 auf grund der *lex Pedia* wurde ein ausnahmegesetz behufs bestrafung der mörder Caesars und ihrer anhänger eingesetzt (Liv. per. 120 Vell. 2, 69 Suet. Aug. 10 Appian. bell. civ. 3, 95). s. Drumann 1, 338 Gardthausen 1, 126 10 aber II 24 *pater meus*. IV 14 *à patre meo*. vor . . .) s in ist der apex erhalten 11 zu *postea* (wie III 22. IV 28. V 7) s. Lindsay-Nohl 655 11—12 in der doppelschlacht bei Philippi. s. Gardthausen 1, 166 ff 173 f 2, 73 ff 80, 19. 81, 21 13—15 Augustus denkt besonders an die milde, die er nach der schlacht von Actium walten liess (s. Vell. 2, 86 Gardthausen 1, 394. 2, 207, 24. 208, 25), weshalb ihm i. j. 27 v. Chr. ein eichenkranz ob *cives servatos* verliehen wurde (s. VI 17 und Gardt-

terrarum s(aepe gessi) | victorque omnibus (veniam peten-
 15 tib)us civibus peperci. § Exte(mas) || gentés, quibus túto
 (ignosci pot)ui(t, co)nservare quam excidere m(alui.) | Millia
 civium Róma(norum adacta) sacrámento meo fuerunt circiter
 (quingen)ta. § Ex quibus dedú(xi in coloni)ás aut remisí in
 municipia sua stipen(dis emer)it(mis millia aliquant(o plura qu)am
 trecenta et iis omnibus agrós a(dsignavi) | aut pecuniam pro
 p(raemis mil)itiae dedi. § Naves cépi sescen(tas praeter) ||
 20 eás, si quae minóre(s quam tri)emes fuerunt. § |

4 (Bis) ováns triump(ha)vi, tris egi c)urulis triump(h)ós et
 appellá(tus sum viciens) | (se)mel imperátor. (Cum autem
 plú)ris triump(h)os mihi se(natus decrevisset,) | (iis su)persedi. (§)
 L(aurum de fascib)us deposuí § in Capi(tolio votis, quae) |
 quóque bello nuncu(paveram, solu)tis. § Ob res á (me aut
 25 per legatos) || meós auspiciis meis terra m(ariqu)e pr(o)spere
 gestás qu(inquagiens et quin)quiens decrevit senátus supp(lica)
 ndum esse dis immo(rtalibus. Dies autem,) | (pe)r quós ex
 senátus consulto (s)upplicátum est, fuere DC(CCLXXX). In
 triumphis) | (meis) ducti sunt ante currum m(e)um regés aut

hausen 2, 208, 25) 13 s(aepe gessi) Bormann² s. 192: s(uscep)ti Mommsen²

14 (veniam petentib)us Hirschfeld: (superstitib)us Mommsen, um den
 gegensatz zu den ausländischen völkerschaften schärfer hervorzuheben.
 dass selbst bitten unerhört blieben, berichten Suet. Aug. 13 Cass. Dio
 51, 2 15 excidere nur hier i mit apex, sonst stets i longa 16—19 von
 500,000 soldaten haben 300,000 den ehrenvollen abschied erhalten. nach
 III 19 waren bis 29 v. Chr. 120,000 angesiedelt, weitere 180,000 also
 bis zum tode des Augustus, wo noch etwa 150,000 (25 legionen) unter
 den fahnen standen (vergl. Tac. ann. 4, 5 und zu III 35 ff). dann mögen
 etwa 50,000 im kriege gefallen oder als veteranen gestorben, vielleicht
 auch mit schlechtem abschied entlassen sein. s. Gardthausen I, 398 ff
 2, 212 f 16 millia. hier stets mit -ll-, ebenso millien(s) (III 34), u. ö.
 vergl. Lindsay-Nohl s. 128 adacta Mommsen: sub Haug 17 ff vergl.
 III 22 ff 18 f agrós — (mil)itiae Bergk Bormann nach III 22 f. 31 f:
 agrós a (me emptos) aut pecuniam pro p(raediis a) me Mommsen. eine
 nachprüfung des steines empfahl ebenfalls -itiae statt me (Bormann¹ s. 16 ff)
 19 vergl. Tac. ann. I, 26 praemiis finitae militiae 19—20 Sex. Pompeius
 verlor bei Mylae 30 schiffe (Appian 5, 108), beim Naulochos 283 (a. a. o. 118),
 Antonius bei Actium 300 (Plut. Anton. 68). 21 Suet. Aug. 22 bis ovans
 ingressus est urbem, post Philippense (Dez.? 40 v. Chr.) et rursus post
 Siculum bellum (13. Nov. 36). vergl. Acta triumph. Capitol. und Barb. CIL
 I³ s. 50. 77 Cass. Dio 48, 31. 49, 15 s. Gardthausen I, 219. 285. 2, 104, 15.
 146, 16 Suet. a. a. o. curulis triumphos tris egit Delmaticum Actiacum
 Alexandrinum, continuo triduo omnes (13. 14. 15. Aug. 29) ebso Verg.
 Aen. 8, 714 Liv. per. 133 Cass. Dio 51, 21 Oros. 6, 20, 1 Macrob. I, 12, 35.
 s. Gardthausen I, 471 ff 2, 257 ff 21—22 zu den 21 acclamationes impe-
 ratoriae des Augustus vergl. Mommsen² s. 11 ff Gardthausen I, 1352 ff
 22—23 der sinn steht fest. über abgelehnte triumphe vergl. Mommsen²
 s. 19 22 decerneret J. Schmidt¹ 23—24 der gedankengang des lücken-
 haften textes ergibt sich aus Liv. 45, 39, 11 Obseq. 61, besonders aus Cass.

(λίους και έξωτικούς) έν δλη τή οικουμένη πολ(λάκις
 έποίησα, νεικ)ήσας τε πάντων έφεισάμην | (των ίκετων πολειτων.
 τ)ά έθνη, οίς ασφαλές ην συν(γνώμη)ν έχειν, έσωσα μ)αλ-
 (λον) η έξέκοφα. § Μυριάδες || Ρωμαιών στρα(ε)ύ(σ)α(σ)αι II
 υ(π)ό τ(ον) δροκον τ(ον) έμ(ον) | έγένον(τ)ο ένγ(υ)ς π(εντ)ή(σ)ο(ν)τ)α·
 (ε)ξ ών κατ(ή)γαγον εις | τ(α)ς απο(ι)κίας η άπέπεμψα εις
 τ(α)ς ιδία(ς) πόλεις έκλυομένας μυριάδας πολλ(ω) πλείους η
 τριακοντα, || και πείσαις αυταις η άγροδς έμέρισα η χρήματα 5
 τής | στρατίας δωρεάν έδωκα. § Ναυς δέ . . . ειλον εξα(κο-
 σίας πλην τούτων, ε)τινες ησσοτες έγένοντο η | τριήρεις.) |

4 Δις έ(π)ι κέλητος έθριάμβευσα, τρις (ε)φ' άρματος.
 Εικο(σ)ά(κις) και άπαξ προσηγορέθην αυτο)κράτωρ. Τής | (δ)ε 10
 συνκλήτου έμοι πλείους θριάμβου)ς ψηφισσ(α)μένης, αυτών
 άπηλλάγη(ν) (?) και από των ρ)άβδ(ων) την (δάφνη)ν | κατεθέμην
 έν τ(ω) Καπιτωλίω, τ(α)ς εύχ(α)ς, (α)ς έν εκάστ)ω(ι) τ(ω) πολέμω
 έποιησάμην, αποδ)ούς. (Δι)ά τ(α) πράγμα(τ)α, α) η αυτ(ο)ς η 15
 δι)ά των πρεσβευτών των έμ(ων) αίσίοις | οίωνοίς και κατ)ά γ(η)ν
 και κατ)ά θ)άλατταν) κατώρθω)σα, π(εν)τ)ηκοντάκις (και) πεντά-
 (κις) έψ)ηφισατο η | σύ(ν)κλητος θεοίς δεί(ν) θ)εσθαι. (Ημ)έραι
 ούν αυ(τ)α)ι έκ(ο) συν(κλήτου) δ(ό)γμα(τ)ος έγένοντο όκτα(κ)όσιαι
 ένενή(κοντα). Έν (τ)οίς έμοίς (θ)ριάμβου)ις (πρ)ό το(υ) έμο(υ) 20
 άρμ(α)τος βασι)λείς η (βασιλέων παι)δες (παρ)ήχθ)ησαν | έννά.

(Kirchhoff) 21 πολ(λάκις) έποίησα) Bormann²: πολ(λ)ους άνεδεξάμη)ν
 Mommsen² 22 ίκετων: περιόντων Kaibel: ζώντων Kirchhoff έθνη 'aus-
 länder' II 4 ff nach dem lateinischen ergänzt 9 vergl. Euseb. a. Abr. 1986
 (statt zu 1992) Αύγουστος περ)ον έθριάμβευσε θ)ριαμβον, die spezifische
 bedeutung von ovare 10—16 der erste teil der ergänzung stammt
 von Bormann¹ s. 21 und Wehofer bei Bormann² s. 193, gegen ende

Dio 54, 25, 4 und 55, 5, 1, der von Aug. ausdrücklich bezeugt, dass er nach
 siegreichen zügen den lorbeer auf dem Capitol niederlegte (s. Mommsen² s. 20
 Staatsrecht I³ s. 61. 96), sodass die paragaphus vor Capi(tolio) wohl als
 versehen des steinmetzen zu tilgen 23 L(aurum de fascib)us Wehofer bei
 Bormann² s. 193 nach Cass. Dio 44, 4, 3: L(aurum)que poti)us Bormann¹
 wegen τήν (δάφνη)ν: i(tem saepe laur)us Mommsen s. Gardthausen 2, 260,
 19 24—26 dankfeste erw)hnen Cic. Phil. 14, 29 Cass. Dio 54, 9 CIL XIV
 3613 (vergl. Mommsen² s. 161 ff) 26 zu den supplicationes vergl. Wissowa
 Rel. s. 357 ff (pe)r quos . . . supplicatum est fehlt im griech. 26—27
 die zahl der den dankfesten gewidmeten tage betrug nach der griechischen
 übersetzung 890 tage, da zu ένενή(κοντα) πέντε) der raum nicht reicht:
 die einzelnen supplicationes zu ehren Caesars w)hrtten 15. 20. 40. 50 tage,
 also stets runde (durch 5 oder 10 teilbare) zahlen: es entfallen also auf
 die 55 dankfeste zu Augustus' ehren durchschnittlich 15 tage (Mommsen²
 s. 22) 27—28 namentlich sind bekannt aus dem triumph des j. 29 v. Chr.
 Alexander und Cleopatra, kinder der in einem st)andbild vorgeführten
 Cleopatra, Alexander von Emesa, Adiatorix, der Galaterfürst, nebst gattin
 und söhnen, von denen einer Dyteutos hieß (s. Cass. Dio 51, 2. 21
 Strab. 12, 543. 558 f Prop. 2, 1, 31 ff). vergl. Gardthausen I, 473 ff 2, 259,

r(eg)um lib(eri novem. Consul) | (fuer)am terdecies, (u)m
 (scripser)a(m) haec, (eramque se)p(timum et trigensimum
 30 annu)m || (tribu)niciae potestatis.

5 (Dictatura)m et apsent(i et praesenti mihi datam ab
 universo populo et senatu) | (M. Marce)llo e(t) L. Ar(runtio
 consulibus non accepi. Non recusavi in summa) | (frumenti
 p)enuri(a c)uratio(ne)m an(nonae, qu)am ita ad(ministravi, ut
 intra) | (paucos die)s metu et per(i)c(lo praesenti populu)m
 35 univ(ersum meis im)||p(ensis liberarem). § Con(sulatum tum
 datu)m annu(m e)t perpetuum non) | (accepi.) |

6 (Consulibus M. Vinucio et Q. Lucretio et postea P.)
 et Cn. L(entulis et tertium) | (Paulo Fabio Maximo et Q.
 Tuberone senatu populo)q(u)e Romano consen)(tientibus) *lücke*
von fast 4 zeilen.

II 28—30 Aug. wurde 2 v. Chr. zum 13. male konsul, 14 n. Chr. war
 er zum 37. male inhaber der *tribunicia potestas* in seinem 76. lebensjahre
 (s. VI 27 f) 29 <et eram> Bergk nach καὶ ἤμη(ν) u. s. w. sowie
 nach Oros. 6, 18, 34 *ovans urbem ingressus, ut in perpetuum tribuniciae*
potestatis esset, a senatu decretum est: <et agebam annu)m Mommsen,
 um die lücke von 27 buchstaben auszufüllen 31—32 der text ist aus
 dem griechischen ergänzt, Mommsens vorschlag *mihi datam . . . a populo et*
senatu genügt zur ausfüllung der lücke von 44 buchstaben nicht. zu p. et s.
 vergl. II i. vielleicht *a populo et senatu Romano* 32—35 von Mommsen
 ergänzt, der 33/34 noch <ut paucis diebu)s schrieb und wegen
 vermeintlichen raummangels *per(i)c(lo quo erat populu)m* = παρόντος
 . . . κί(νδ)ύνου . . . τὸν δῆμον. *per(i)c(lo praesenti plebe)m* scheint wegen
univ(ersum) ausgeschlossen 34 *univ(ersum)* fehlt im griech. 35—36
 damals also wurde dem kaiser neben der diktatur das bis zum lebensende
 fortlaufende, jährlich zu erneuernde konsulat angeboten, wie ihm schon
 36 v. Chr. die *perpetua*, 23 v. Chr. die *annua tribunicia potestas* ver-
 liehen worden war (s. Mommsen² 27 Mommsen Staatsrecht 2³ s. 795. 872
 Gardthausen 1, 603) 35 der raum reicht entfernt nicht für *con(sulatum-
 que tum mihi datu)m*, aber vielleicht ist *mihi* statt *tum* aufzunehmen
 37—39 nur die eigennamen lassen sich aus dem griechischen paralleltext

lies Mommsen, den passus αἰσίσις — ἀλάτταν fort III 2 αὐτεξούσιος
 ἀρχή τ. t. = *dictatura*. vergl. Mommsen² 23 f Staatsrecht 2³ s. 144
 22 v. Chr. war auf drängen des niederen volkes dem eben zu einer
 orientreise aufgebrochenen kaiser die diktatur vom senat übertragen worden,
 die der nach Rom zurückeilende Augustus — dort wurde sie ihm offenbar
 ein zweites mal verliehen — nur mühsam ablehnen konnte. s. Cass. Dio
 54, 1 ff Vell. 2, 89, 5 Suet. Aug. 52 Euseb. a. Abr. 1994 vergl. Gardt-
 hausen 1, 808, 2, 463, 2 5—9 die annahme der diktatorischen vollmacht
 seitens des kaisers sollte die verpflichtung in sich schliessen, für die ver-
 pflegung der hauptstadt zu sorgen, wo wieder einmal teuerung herrschte
 (Cass. Dio 54, 1). Aug. lehnte ersteres ab, aber seine massregeln gegen
 die hungersnot waren so erfolgreich, dass in wenigen tagen die not be-
 seitigt war, d. h. die kornpreise normale waren (ἐπιμέλεια τῆς ἀγορᾶς)
 an 'schenkungen' ist hier nicht zu denken (s. lat. III 11. 12) vergl. Mommsen²
 25 f Gardthausen 1, 589, 2, 319, 5. 6 11—23 der lateinische text ist fast

§ (Ἰπάτ)ε(υ)ον τρις και δέκ(ατο)ν, ὅτε τ(αὐ)τα ἔγραφον, | και
 ἤμη(ν τρια)κ(αστὸ)ν και ἔβδομ(ον δημαρχ)ικῆς | ἐξουσίας. | III

5 Αὐτεξούσιόν μοι ἀρχήν και ἀπόντι και παρόντι | διδομένην
 (ὑ)πό τε τοῦ δήμου και τῆς συνκλήτου | Μ(άρκ)ω Μ(αρκέλλ)ω
 και Λευκίω Ἀρρουνητίω ὑπάτοις | ἄ(δ)κ(ε)δ(ε)ξάμη. § Οὐδ' παρ- 5
 ητῆσάμη ἐν τῇ μεγίστῃ (τοῦ) σ(εί)του σπάνει τὴν ἐπιμέλειαν
 τῆς ἀγορᾶς, ἣν οὐδ' (τω)ς ἐπετήδευ)σα, ὥστ' ἐν ὀλίγαις ἡμέραις
 τοῦ παρόντος | φόβου και κί(νδ)ύνου ταῖς ἐμαῖς δαπάναις τὸν
 δῆμον ἐλευθερώσα(τ). Ἰπατεῖαν τέ μοι τότε δι(δο)μένην και ||
 ἐ(ν)ιαύσιον και(ὶ δ)ι(ἀ) βίον οὐκ ἐδεξάμη. | 10

6 Ἰπάτοις Μάρκω Οθινουκίω και Κοίντῳ Λ(ουκ)ρητι(ῶ) |
 και μετὰ τα(ῦ)τα Ποπλίῳ και Ναίῳ Λέντλοισ και | τρίτον
 Παύλλῳ Φαβίῳ Μαξίμῳ και Κοίν(τῳ) Τουβέρωνι § τῆς (τε
 σ)υνκλήτου και τοῦ δήμου τοῦ || Ῥωμαίων ὁμολογ(ο)ύοντων, ἵνα 15
 ἐπιμελητῆς | τῶν τε νόμων και τῶν τρόπων ἐ(π)ί τῇ μεγίστῃ
 (ἐξ)ουσί(α μ)ό(νο)ς χειροτονηθῶ, § ἀρχήν οὐδεμ(ι)α)ν παρὰ τὰ
 πά(τ)ρ(ι)α ἐ(δ)η διδομένην ἀνεδεξάμη. § ἀ δὲ τότε δι' ἐμοῦ
 ἢ σύνκλητος οἱ || κonomεῖσθαι ἐβούλετο, τῆς δημαρχικῆς ἐξ(α)υ- 20
 σίας ὧν ἐτέλε(σα). Και ταύτης αὐτῆς τῆς ἀρχῆς | συνάρχοντα
 (αὐ)τῶς ἀπὸ τῆς συνκλήτου π(εν)τάκις αἰτήσας (ἐλ)αβον. ||

vollständig verloren, der griechische ist nach den beiden hauptsächlichen
 fragmenten von Ancyra und Apollonia hergestellt: 14 f ist τοῦ δήμου τοῦ
 'P. des exemplar Apoll. evident richtig gegen τοῦ δήμου τῶν 'P. des
 Ancyra. 11—21 der senat hatte dem kaiser dreimal, i. j. 19. 18 aus
 anlass von strassenkrawallen des städtischen pöbels und 11 v. Chr. aus
 unbekanntem gründen eine ausserordentliche oberaufsicht über sitten und
 gesetze angetragen, aber stets ohne erfolg. Aug. lehnte ab, weil sie gegen
 die heimischen traditionen versties (vergl. lat. VI 21 ff), nur im rahmen
 der *tribunicia potestas* erklärte er sich bereit, eine reform der sitten und
 gesetze zu übernehmen, die er dann auch verwirklichte (Suet. Aug. 34).
 mit diesem eignen zeugnis des Augustus stimmen Horaz (carm. 4, 5, 22.
 4, 15, 9 f epist. 2, 1, 1) und Ovid (met. 15, 833 trist. 2, 233) wol noch überein,
 während gerade das gegenteil Sueton (Aug. 27, 5) und Cassius Dio (54, 10, 5.
 30, 1) behaupten, die ihm den offiziellen titel eines *morum curator* bezw.
ἐπιμελητῆς τῶν τρόπων auf lebenszeit beilegen s. Mommsen² 28 ff Staats-
 recht 2³ 705 f Gardthausen 1, 897 ff 2, 521¹. 522² 521 ff 11 ff die konsuln
 waren M. Vinucius (Prosopogr. 3, 435, 444) und Q. Lucretius Vespillo
 (ebda 2, 305, 302) in der 2. hälfte des j. 19 v. Chr., P. und Cn. Cornelius
 Lentulus (ebda 1, 456, 1141. 451, 1121) i. j. 18 v. Chr., Paullus Fabius
 Maximus (ebda 2, 48, 38) und Q. Aelius Q. f. Tubero (ebda 1, 23, 184)
 i. j. 11 v. Chr. zu Natio und Cn. Naevius vergl. W. Schultze Zur Gesch. lat.
 Eigennamen 263, 297. 332 21—23 s. Suet. Aug. 27. zum kollegen im volks-
 tribunat erhielt Aug. auf seinen antrag i. j. 18 oder kurz nachher auf 5 jahre
 den Agrippa (Cass. Dio 54, 12, 2 Vell. 2, 90 Tac. ann. 3, 56), denselben i. j. 13
 v. Chr. auf weitere 5 jahre und nach dessen tode (12 v. Chr.) den Tiberius,
 ebenfalls auf 5 jahre, von 6 v. Chr. ab (Cass. Dio 55, 9 Vell. 2, 99 Suet.
 Tib. 9. 10. 11), dessen tribunat er zmal scheinbar um je ein decennium
 verlängerte: Cass. Dio 55, 13. 56, 28, 1 Vell. 2, 103 Tac. ann. 1, 3, 10. aber
 vergl. Suet. Tib. 16 s. Mommsen² s. 31 Gardthausen 1, 859. 2, 503, 27



lücke von 1 zeile (Princeps senatus fui usque ad eum
 bet. dem. quo scripseram (haec, || (per annos quadraginta. Pontifex
 maximus, augur, quindecimvirum sacris (faciundis,) | (septem-
 virum Epulonum, frater arvalis, sodalis Titius, fetialis) fui.
 Patriciorum numerum auxi consul quintum iussu populi
 et senatus. § Senatum ter legi. et In consulatu sexto censum
 populi conlega M. Agrippa egi. § Lustrum post annum
 alterum et quadragensimum feci. § Quo lustrum civium Ro-
 manorum censa sunt capita quadragiens centum millia et sexa-
 ginta tria millia. (§) (Iterum) consulari cum imperio lustrum
 solus feci C. Censorino et C. Asinio cos. § Quo lustrum
 censa sunt civium Romanorum (capita) quadragiens centum
 millia et ducenta triginta tria millia. Tertium consulari cum
 imperio lustrum conlega Tib. Caesare filio meo feci) § Sex.

mit einiger sicherheit wiederherstellen 44—46 sind aus dem griechischen
 von Mommsen rückübersetzt, zweifel sind vor allem in der zweiten hälfte
 ausgeschlossen II 1 auf antrag des konsuls L. Saenius (Nov.—Dez.
 30 v. Chr., s. Prosopogr. 3, 156, 40) wurde wie s. z. unter Caesar durch
 die lex Cassia durch senats- und volksbeschluss die zahl der infolge der
 kriege erheblich dezimierten patrizier erhöht (Tac. ann. 11, 25 Cass. Dio
 52, 42). die neuwahl erfolgte erst i. j. 29 v. Chr., dem 5. konsultatsjahr
 des Aug. vergl. Mommsen² 34 Gardthausen 1, 891 f 2, 518, 1. 2 populi
 et senatus: so hiess es noch im lateinischen text I 31, so noch zu be-
 legen im decretum Paulli vom j. 189 v. Chr. (CIL II 5041 populus senatus-
 que Romanus): nach republikanischem brauch ging noch die gemeinde
 dem senat voran. s. Mommsen Hermes 3 (1869) s. 262 ff 1 die drei-
 malige offizielle lectio senatus fand statt aus anlass der dreimaligen
 offiziellen volkszählung i. j. 28 und 8 v. Chr., 14 n. Chr., während auch
 in den jahren 18 v. Chr. und 4 n. Chr., also genau alle 10 jahre, eine
 neue constituierung veranlasst wurde. vergl. Suet. Aug. 35, 37 Cass. Dio
 52, 42. 53, 1. 54, 10. 13. 14. 35. 55, 13 Mommsen² s. 35 f 36 f Staats-
 recht 2³ s. 1100 Gardthausen 1, 573 f 913 ff 2, 311, 27. 28. 531, 2 2—5
 nach dem selbstzeugnis des Aug. (s. II 5, 8) und nach Sueton (Aug. 27, 5)
 hat Aug. 3mal eine schatzung veranstaltet, 2mal mit, das 2. mal ohne
 kollegen. die hier erwähnte ist die erste aus dem j. 28 v. Chr. (vergl. zu
 II 1). nach beendigung des census fand ein feierliches lustrum statt, wie
 auch die fasti Venusini (CIL I² s. 221) bezeugen, das erste seit 42 jahren
 (seit L. Gellius und Cn. Lentulus 70/69 v. Chr.). die zahl der römischen
 bürger betrug damals noch nicht 1 million, diesmal nach der lat. vorlage
 4,063,000, nach dem griech. paralleltext 4,603,000: der übersetzer verband
 fälschlich quadragiens centum millia et sexaginta tria millia zu quadra-
 giens centum sexaginta tria millia d. i. zu 460 × 10 000 + 3 000 (τετρα-
 χόσια ἑξήκοντα μυριάδες καὶ τρισχίλιοι). desgleichen irrte die quelle des
 Eusebius (Hier. ed Schoene s. 140. 141), die interpretierte quadragies
 (et) centum millia u. s. w. (μυριάδες καὶ δ = 4,164,000) 2 et ist
 wol zu tilgen (so Wilcken Hermes 38, 627, der darin einen möglichen
 rest des ersten entwurfs sieht). conlega und conlegium stets, nur einmal
 colle'gia (II 17) 3 zu lustrum s. Walde Etym. Wörterb. s. 355 quadra-
 gensimum wie quadragiens viciens quingentiens sescentiens milliens
 quotiens 5—8 C. Marcius Censorinus (Prosopogr. 2, 336, 163) und C.
 Asinius Gallus (ebda 1, 161, 1017) waren konsuln i. j. 8 v. Chr. die

7 Τριῶν ἀνδρῶν ἐγενόμην δημοσίων πραγμάτων | κατορ- IV
 θωτῆς συνεχέειν ἔτεσιν δέκα. § Πρῶτων | ἀξιώματος τόπον
 ἔσχον τῆς συνλήτου ἄχρι | ταύτης τῆς ἡμέρας, ἧς ταῦτα
 ἔγραψον, ἐπὶ ἑτῆ τῶν σαράκοντα. § Ἀρχιερεῖς, § αἰγούρ, 5
 § τῶν δεκαπέντε ἀνδρῶν τῶν ἱεροποιῶν, § τῶν ἑπτὰ ἀνδρῶν
 ἱεροποιῶν, § ἀδελφὸς ἀρουαλῆς, § ἑταῖρος Τίτιος, § ψηφιαλῆς.
 8 Τῶν πατρικίων τὸν ἀριθμὸν εὐξήσα πέμπτον ὕπατος
 ἐπιταγή τοῦ το δήμου καὶ τῆς συνλήτου. § (Τὴν σὺνλητον 10
 τρεῖς ἐπέλεξα. § ἔκτον ὕπατος τὴν ἀπο(ο)τειμήσιν τοῦ δήμου
 συνάρχον(τα) ἔχων Μάρκον Ἀγρίππαν ἔλαβον, ἧτις ἀπο(τεί-
 μη)σις μετὰ (δὸν καὶ) τεσσαρακοστὸν ἐνιαυτὸν (συνε)κλείσθη.
 Ἐν ἧ ἀποτεμήσει Ῥωμαίων || ἐτει(μή)σ(α)ν(το) κεφαλαὶ τετρα- 15
 κό(σ)ια ἑξήκον(τα) μυριάδες καὶ τρισχίλια. Δεύτερον ὕπατι-
 κῆ ἔξ(ου)σία μόνος Γαίῳ Κηνωρίῳ καὶ | Γαίῳ Ἀσινίῳ ὕπα-
 τοῖς τὴν ἀποτεμήσιν ἔλαβον.) ἐν (ἧ) ἀποτεμήσει ἐτειμήσαντο
 Ῥωμαί(ων) τετρακό(σ)ια εἴκοσι τρεῖς μυριάδες καὶ τρι(σ-) 20
 χίλιοι. Κ(αὶ) τρίτον ὕπατικῆ ἔξ(ου)σία τὰς ἀποτεμή(σ)σε(ι)ς
 ἔλα(βο)ν, (ἔ)χ(ων) συνάρχοντα Τιβέριον | Καίσαρα τὸν υἱὸν μου

IV 1. 2 so auch Suet. Aug. 27 triumviratum rei p. constituendae per
 decem annos administravit. über die schwierigkeiten hinsichtlich der
 verlängerung des triumvirats und den widerspruch des Augustus an
 dieser stelle mit sich selbst bei Appian bell. Illyr. 28 vergl. Mommsen
 Staatsrecht 2³ s. 708 ff Gardthausen 1, 253. 2, 130, 24 und besonders 2, 175 ff:
 Augustus ist weder gerade 10 jahre noch 10 jahre hintereinander triumphir
 gewesen 2—5 Aug. wurde princeps senatus i. j. 28 (Dio 53, 1, 3): er hat
 also den selbstgewählten titel im sommer d. j. 14 n. Chr. 40 volle jahre
 getragen s. Mommsen Staatsrecht 2³ 760 Gardthausen 1, 526 f 2, 291, 10. 11
 5—7 seit Augustus gehörten die kaiser allen priesterkollegien an, soweit
 es mit ihrer würde vereinbar war. Augustus wurde pontifex i. j. 48 v. Chr.
 (Nicol. Damasc. 4 Cic. Phil. 5, 46 Vell. 2, 59), pontifex maximus i. j. 12
 v. Chr. (s. lat. II 23 ff), augur i. j. 41 oder 40 (s. Mommsen² s. 32 f),
 quindecimvir zwischen 37 und 34 (vergl. lat. IV 36 und Cohen münzen d.
 Iul. 60 Aug. 88), septemvir epulonum vor 16/15 v. Chr. (s. Mommsen²
 s. 33), fetialis i. j. 32 (Cass. Dio 50, 4, 5): wann Augustus frater arvalis
 sodalis Titius wissen wir nicht: doch überliefert Suet. (Aug. 31), dass der
 kaiser verschiedene priesterchaften, die schon zu Ciceros zeit fast in ver-
 gessenheit geraten waren, zu neuem leben erweckt habe. vergl. Mommsen²
 32 ff Gardthausen 1, 865 f 867 f 2, 508, 5. 6. 7. 8 Wissowa Religion und
 Kultus s. 485 ff 7 das hauptverbum entsprechend dem lateinischen fui
 fehlt 8 εὐξήσα statt ἠϋξήσα wie XIV 4 ἐπέυξ(η)σα. s. Meisterhans³
 s. 172, 1432 12. 13 ἀποτεμήσις = census und lustrum beweist schon
 allein, dass der übersetzer über römische institutionen orientiert war 15

schatzung ergab 4,233,000 römische bürger, in 20 jahren eine zunahme
 von 170 000 8—11 das konsulat des Sex. Pompeius (Prosopogr. 3, 64, 450)
 und Sex. Appuleius (ebda 1, 119, 778) fällt ins j. 14 n. Chr. die schatzung
 fand 100 tage vor dem tode des Aug. statt (nach Suet. Aug. 97). die
 zahl der römischen bürger war auf 4,937,000 gestiegen (+ 704 000). zu
 litterarischen parallelen vergl. Mommsen² 39 9 meo fehlt bei Mommsen²

10 Pompeio et Sex. Appuleio cos. || Quó lústro ce(nsa sunt civium Ro)mánórum capitum quadragens | centum mill(ia et nongenta tr)iginta et septem millia. § | Legibus novi(s latis et multa e)xempla maiorum exolescentia iam ex nost(ro usu revocavi) multárum ré(rum) ex(e)mpla imi(tanda) pos(teris tradidi). ||

15 9 (Vota pro valetudine mea suscipere per cons)ulés et sacerdotes qu(into) | qu(oque) anno senatus decrevit. Ex iis) votis s(ae)pe fecerunt vívo | (me ludos aliquotiens sacerdotu)m quattuor amplissima collé(gia, aliquotiens consules. Privat)im etiam et múnicipatim úniver(s) | (cives sacrificia concordite)r apud omnia pulvínaria pró vale(tudine mea fecerunt). |

10 (Nomen meum senatus consulto inc)lusum est ín salíare carmen et sacrosan(ctus ut essem in perpetuum et qu)uoa(d) víverem, tribúnica potestás míhi | (esset, lege sanctum est. Pontifex maximus ne fierem in vívi (c)onle(gae locum, populo id sace)rdotium deferente mihi, quod pater meu(s) || 25 (habuerat, recusavi. Quod) sacerdotium aliquod post annós eó mor(tuo qui id tumultus o)ccasione occupaverat (§), cuncta ex Italia | (ad comitia mea coeunte tanta mult)itudine, quanta Romae nun(q)uam | (antea fuisse narratur §) P. Sulpicio C. Valgio consulibu(s) §. |

10 aber *capita* II 4 und zu ergänzen II 7. *κεφαλαί* steht im griechischen text nur einmal 10. 11 die zahl ist aus dem griechischen ergänzt 12—14 der gedankengang ist gesichert durch die griechische parallele, in der ἤδη fälschlich zum ganzen satz statt zu *καταλύμενα* bezogen wurde: man kann bezüglich *revocavi* (Suet. Claud. 22), *restitui*, *reduxi* schwanken. s. Suet. Aug. 24. 31. 34. 89 vergl. Gardthausen 1, 89 ff 2, 521, 18. 523, 11 15—18 den lateinischen text hat Mommsen nach dem unversehrten griechischen ergänzt, dessen verfasser z. 17 *quattuor* zu unrecht mit *(sacerdotu)m* verbunden hat 15 *suscipi* Mommsen. *vivo me* fehlt im griech. 16 *(ex quibus) votis* J. Schmidt¹ 17 *(ludos votivos modo sacerdotu)m . . . collé(gia, modo consules eius anni . . .)* Bormann¹ 18—20 vergl. Suet. Aug. 59. 98, 2 Hor. carm. 4, 5, 31 Ov. fast. 2, 637 f Cass. Dio 51, 19, 7 s. Gardthausen 1, 468. 2, 255, 40 19 f ergänzt von Bormann¹ *(cives sacrificaverunt semper . . . pro vale(tudine mea)* Mommsen² 21 s. Cass. Dio 51, 20 (zum j. 29) *ἐς τε τούς ἕμους αὐτὸν ἐξ Ἰσου τοῖς θεοῖς ἐσγράφεσσι* ohne nennung des salierliedes (litteratur bei Schanz 1⁸ s. 18). vergl. Tac. ann. 2, 83 Capitolin. M. Anton. 21, 5 Varr. ling. lat. 9, 61 22 *in perpetuum* Bergk *(et ut qu)uoa(d)* Mommsen Bergk. der interpret übersetzte zuerst bis zu *in perpetuum*: *καὶ ἕνα ἱερὸς ὡς διὰ (βίω)υ* (vergl. gr. III 10), sah dann aber, daß *et quoad viverem* folgte, das er ebenfalls durch *διὰ βίωυ* wiedergeben mußte 23—28 Aug. hatte die höchste würde eines oberpriesters, obwohl sie ihm vom volke angetragen war, zu lebzeiten des Lepidus, der sie allerdings zu unrecht bekleidete (Liv. perioch. 117 Vell. 2, 63 Cass. Dio 44, 53. daher hier *τοῦ προκατελιηφότος αὐτῆν ἐν πολιτικαῖς ταραχαῖς*, stets zurückgewiesen. als Lepidus aber 13 (?) v. Chr. gestorben war, strömte zum 6. März 12 v. Chr. (s. fasti Praen. I²

Σέξτω Πομπηίῳ καὶ) || Σέξτῳ Ἀππολληίῳ ὑπάτοις· ἐν ἡ ἀπο- V
τειμήσει | εἰτειμήσαντο Ῥωμαίων τετρακόσαιο ἐνεήκοντα | τρεῖς
μυριάδες καὶ ἑπτακισχίλιοι. § Εἰσαγαγὼν καινοὺς νόμους
πολλὰ ἤδη τῶν ἀρχαίων ἐθῶν κα|ταλύμενα διωρθώσαμην καὶ 5
αὐτὸς πολλῶν | πραγμάτων μείμημα ἑμαυτὸν τοῖς μετέπειτα
παρέδωκα. |

9 Ἐβχὰς ὑπὲρ τῆς ἑμῆς σωτηρίας ἀναλαμβάνειν | διὰ τῶν
ὑπάτων καὶ ἱερέων καθ' ἑκάστην πεν|τετηρίδα ἐψηφίσαστο ἡ 10
σύνκλητος. ἐκ τούτων τῶν ἐβχῶν πλειστάκις ἐγένοντο θέαι. |
τοτὲ μὲν ἐκ τῆς συναρχίας τῶν τεσσάρων ἱερέων, τοτὲ δὲ ὑπὸ
τῶν ὑπάτων. Καὶ κατ' ἰδίαν δὲ καὶ | κατὰ πόλεις σύνπαντες
οἱ πολεῖται ὁμοθυμα|δ(όν) συνεχῶς ἔθυσαν ὑπὲρ τῆς ἑμῆς 15
σω(τη)ρίας. |

10 Τὸ ὄν(ομ)ά μου συνκλήτου δόγματι ἐνπεριελήφθη εἰς
τοῦς σαλίων ἕμους. καὶ ἕνα ἱερὸς ᾧ | διὰ (βίω)υ (τε) τὴν
δημαρχικὴν ἔξω ἐξουσίαν, νό(μ)ῳ ἐκυρώθη. § Ἀρχιερωσύνην,
ἣν ὁ πατήρ || (μ)ου (ἐσ)τήκει, τοῦ δήμου μοι καταφέροντος | 20
εἰς τὸν τὸν ζῶντος τόπον, οὐ προσεδεξάμ(η)ν. § (ἦ)ν ἀρχιερα-
τείαν μετὰ τινος ἐνιαυτοῦς || ἀποθανόντος τοῦ προκατελιηφότος VI
αὐτῆν ἐν πολιτικαῖς ταραχαῖς, ἀνείληφα, εἰς | τὰ ἐμὰ ἀρχαι-
ρέσια ἐξ ὅλης τῆς Ἰταλίας τοσοῦτου πλήθους συνελθούστος,
ὅσον οὐδεὶς || ἐνπροσθεν ἰστόρησεν ἐπὶ Ῥώμῃς γεγεμέναι. Πο- 5
πλίῳ Σουλπικίῳ καὶ Γαίῳ Οὐαλγίῳ ὑπάτοις. |

ἐτειμήσαντο ist gesichert durch V 2 V 8—13 für die gesundheit des kaisers wurde der *Apollo Actius* angerufen (wie eine münze des *C. Antistius Vetus* bei Eckhel 6, 104 lehrt), dem zu ehren alle 4 jahre seit 28 v. Chr. in Rom die actischen spiele gefeiert wurden (Cass. Dio 53, 1. 54, 19, 8 CIL VI 877 Plin. nat. 7, 158 Suet. Aug. 44). ausserdem fanden votivspiele für die rückkehr des kaisers aus Gallien (13 v. Chr.) und Spanien (7 v. Chr.) statt (CIL VI 386. 385), votivspiele für die gesundheit des Aug. veranstalteten alle 4 jahre die 4 grossen priesterkollegien, und zwar die *pontifices* 24 und 8 v. Chr., 9 n. Chr. *augures* 20 und 4 v. Chr., 13 n. Chr., *XV viri* 16 und 1, *epulones* 12 v. Chr. und 5 n. Chr. vergl. Mommsen² 41 ff Gardthausen 1, 592. 598, 2 17—19 vergl. App. b. c. 5, 132 Cass. Dio 49, 15. 51, 19, 6. 53, 32, 5 Oros. 6, 18, 34 s. Mommsen Staatsrecht 2³ s. 872 22 *ἀρχιερατείαν* ist ἀπαξ λεγόμενον VI 5 ἰστόρησεν Apoll.: ἰστόρησεν Anc.

s. 233) in Rom eine solche menge römischer bürger zusammen, wie nie zuvor, um den Aug. zum oberpriester zu wählen (s. Appian b. c. 5, 131. 126 Cass. Dio 49, 15. 54, 15. 56, 38 Suet. Aug. 31) vergl. Gardthausen 1, 867. 2, 508, 7. 8 25 f ergänzt von Bormann¹ (z. t. nach Suet. Aug. 31): *(. . . cepi id)* s. . . *mor(tuo qui civilis motus o)ccasione* Mommsen² 25 *to aliquod* s. Thes. I 1616, 27 27 f ergänzt z. t. von Seeck, während Mommsen *coeunte* nach *fuisse fertur* eingefügt hat: in keinem falle wird der raum genau ausgefüllt 28 *P. Sulpicius Quirinius* (Prosopogr. 3, 287, 732 und Mommsen² s. 161 ff) und *C. Valgius Rufus*

11 (Aram Fortunae Reducis iuxta ae)des Honoris et Virtutis ad portam || (Capenam pro reditu meo se)natūs consecravit, in qua ponti(fices et virgines Vestales anni)versarium sacrificium facere | (iussit eo die, quo consulibus Q. Luc)retio et (M. Vinuci)o in urbem ex | (Syria redi, et diem Augustali)a ex (c)o(gnomine nost)ro appellavit. |

12 (Senatus consulto eodem tempor)e pars (praetorum et tri)ibunorum || (plebi cum consule Q. Lucret)io et princi(p)ibus (viris ob)viam mihi | mis(s)a e(st in Campan)ia(m, qui) honos (ad hoc tempus) nemini prae(ter (m)e e(st) decretus. Cu)m ex H(ispa)niā Gal(liaque, rebus in his p(rovinci)s prosp(e)re (gest)i(s), R(omam redi) Ti. Ne(tr)one P. Qui(ntilio consulib)us (s), aram | (Pacis A)u(g)ust(ae senatus pro) redi(t)u meo co(n)sacriari censuit) ad cam || (p)um Martium, in qua ma(gistrat)us et sac(er)dots et virgines) V(est)ā(les) | (anniversarium sacrifici)um facer(e iussit.) |

13 (Ianum) Quirin(um, quem cl)aussum ess(e maiores

(ebda 382, 169) waren konsuln i. j. 12 v. Chr. 29—33 der lateinische text ist mit sicherheit ergänzt (vergl. auch II 40. 41) 29. 30 der übersetzer liess (iuxta ae)des Honoris et Virtutis mit recht fort. die dedicatio der ara Fortunae Reducis am 12. Okt. 19 v. Chr. nahe dem von Marcellus, dem eroberer von Syrakus, errichteten doppeltempel des Honos und der Virtus bei der porta Capena am abhänge des Caelius, wodurch Aug. bei der rückkehr aus den überseeischen provinzen seinen einzug hielt (s. Jordan-Hülsen 3, 204 anm. 12. 202 f und anm.), wird in der litteratur (Cass. Dio 54, 10 Τύχη Ἐπαναγωγῶν) wie auf inschriftlichen kalendern (fasti Amiterni CIL I² s. 332 zum 12. Okt. I² s. 245 zum 16. Dez. feriale Cumanum CIL X 8375 zum 15. Dez. CIL I² s. 331 zum 5. Okt.) und münzen (Eckhel 6, 106 Cohen I² s. 78 f) erwähnt. die feierliche einweihung fand am 15. Dez. statt. s. Mommsen CIL I² s. 332 Gardthausen 1, 835. 2, 483, 18. 484, 19 29 reduci Mommsen 30 zu consecravit s. IV 25 II 39 Thes. IV 379, 60 ff 30—31 zum offer der pontifices und vestalischen jungfrauen am 12. Okt., der fortan ein dies feriatius war, vergl. Cass. Dio 51, 19, 7 Appian 2, 106 s. Wissowa Rel. und Kult. s. 365 ff 32 f eo die und redieram Bormann¹: die und redi Mommsen² 32 zu Q. Lucretius und M. Vinucius s. zu gr. III 11 ff 33 vergl. Cass. Dio 54, 10. über die feier der Augustalia, die vielleicht die Fontinalia verdrängten, anfänglich in einem offer bestanden, dann aber auch in spielen, vergl. Wissowa Religion und Kultus s. 388 ff PW II 2361 Thes. II 1403, 6 ff Gardthausen 2, 484, 19 34—37 über die wirren und kämpfe in der ersten hälfte des jahres 19 v. Chr. aus anlass der wahlen und des fehlenden zweiten konsuls, den Augustus erst in person eines mitgliedes der ihm entgegengesandten deputation ernannte (des Q. Lucretius Vespillo), deren hauptzweck wol nicht so sehr die begrüssung, wie die auseinandersetzung der lage in der hauptstadt war, vergl. Cass. Dio 54, 10 Vell. 2, 91 f Tac. ann. 1, 10 Suet. Aug. 19 Mommsen² s. 48 Staatsrecht I² 691, 2 Gardthausen 1, 834 f 2, 481 f 34 (eodem tempor)e fehlt im griech. 36 (ante id tempus) Bergk 37—41 nach dreijähriger abwesenheit in Spanien und Gallien (16—13 v. Chr.) war der kaiser, vom volke längst ersehnt (Hor. carm. 4, 5), heimgekehrt, dessen

11 Βωμόν Τύχης Σωτηρίου ὑπὲρ τῆς ἐμῆς ἐπανόδου | πρὸς τῇ Καπῆνῃ πόλει ἢ σύνκλητος ἀφιέρωσεν. | πρὸς ᾧ τοὺς ἰσραεῖς καὶ τὰς ἰσραεῖας ἐνιαυσίον θυ|σίαν ποιεῖν ἐκέλευσεν ἐν 10 ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ. | ἐν ἣ ὑπάτοις Κοίντῳ Λουκρητίῳ καὶ Μάρκῳ | Οὐινουκίῳ ἐκ Συρίας εἰς Ῥώμην ἐπανεληλύ|θει(ν), τὴν τε ἡμέραν ἐκ τῆς ἡμετέρας ἐπωνομίας προσηγόρευσεν Αὐγουστάλια. ||

12 Δόγματι σ(υ)γκλήτου οἱ τὰς μεγίστας ἀρχὰς ἀρξάντες 15 σὺν μέρει στρατηγῶν καὶ δημάρχων | μετὰ ὑπ(ά)του Κοίντου Λουκρητίου ἐπέμφθη|σάν μοι ὑπαντήσαντες μέχρι Καμπανίας, ἧτις τεμῆ μέρι τοῦτου οὐδὲ ἐνὶ εἰ μὴ ἐμοὶ ἐψηρίσ|θη. § Ὅτε 20 ἐξ Ἰσπανίας καὶ Γαλατίας, τῶν ἐν ταύ|ταις ταῖς ἐπαρχίαις πραγμάτων κατὰ τὰς εὐ|χὰς τελεσθέντων, εἰς Ῥώμην ἐπαγγέ|θον § | Τιβεριῳ (Νέ)ρωνι καὶ Ποπλίῳ Κοιντίῳ ὑπάτοις, || βωμόν Ε(β)ρήνης Σεβαστῆς ὑπὲρ τῆς ἐμῆς ἐπανόδου ἀφιέρω|θήναι ἐψηρίσατο ἢ σύνκλητος ἐν πεδίῳ Ἀρεως, πρὸς ᾧ τοὺς 25 τε ἐν ταῖς ἀρχαῖς καὶ τοὺς | ἰσραεῖς τὰς τε ἰσραεῖας ἐνιαυσίους θυσίας ἐκέλευσε ποιεῖν. || VII

einzug in die stadt (am 4. Juli s. fast. Amit. CIL I² s. 244 und 320 fast. Antiat. I² s. 247) über die via Flaminia mit ausserordentlichen ehrungen verknüpft werden sollte (Hor. carm. 4, 2 CIL VI 385 f Suet. Aug. 57). den höhpunkt bildete die gelobung eines altars der Pax Augusta, an dem Augustus als friedensfürst gefeiert wurde. nach 3¹/₂-jähriger bauzeit wurde die ara am 30. Jan. 9 v. Chr. an der via Flaminia mit der front dem Campus zugewandt geweiht (fast. Praenest. CIL I² s. 309. 320 fast. Caer. CIL IX 3592 act. Arv. z. 30 Jan. 38 und CIL VI 32347a Ov. fast. 1, 709 ff vergl. 3, 879 ff Cass. Dio 54, 25 Gardthausen 1, 848 ff 2, 497 f) abbildungen auf münzen Neros (Cohen Nero 27—31) und Domitians (Cohen Domit. 338). lage und architektur lehrten funde im 16. jh. und systematische ausgrabungen i. j. 1903 kennen. s. v. Duhn Monumenti dell' Istituto XI t. 34—36 E. Petersen L'ara Pacis Augustae II 1902 Röm. Mitth. 1903, 164 R. Anz. 1903, 182 Notiz. d. Scavi 1903, 549—574 Kubitschek Jahresh. des österr. Instit. 1902, 153 ff v. Domaszewski ebda 1903, 57 ff Jordan-Hülsen 3, 612 ff Richter Topogr. 251 f Gardthausen 1, 852—858 2, 498—503 Springer-Michaelis s. 396 ff 38 Ti. Claudius Nero, der nachmalige kaiser Tiberius, und P. Quinctilius Varus (Prosopogr. 3, 118, 27) waren konsuln i. j. 13 v. Chr. 42—45 = Suet. Aug. 22. der Ianus Quirinus (so Suet. Aug. 22 Macr. sat. 1, 9, 16 vergl. Hor. carm. 4, 15, 9) auch I. geminus bifrons biformis genannt (Verg. Aen. 7, 180 Vir. ill. 79, 7 vergl. Verg. Aen. 7, 607. 12, 198 Ov. fast. 1, 89), das 'kriegstor', am untern Argiletum auf dem forum (s. Jordan 2, 345 ff Hülsen Forum Roman. s. 117 f mit abbildung auf einer münze des Nero) wurde zuerst unter Numa geschlossen, sodann nach dem ersten punischen krieg (235 v. Chr. Liv. 1, 19 und Varr. l. l. 5, 165), unter Aug. zuerst nach der schlacht von Actium am 11. Jan. 725 (Liv. a. a. o. Vell. 2, 38 Vir. ill. 79, 6 Plut. de fort. Rom. 9 Dio 51, 20 Oros. hist. 6, 20, 8. vergl. Gardthausen 1, 478 f 2, 263 f), sodann 25 v. Chr. nach dem Cantabrerkrige (s. Cass. Dio 53, 27 Plut. a. a. o. Oros. 6, 21, 11 vergl. Gardthausen 1, 687). eine i. j. 11/10 v. Chr. vom senat beschlossene schliessung kam infolge des dacischen aufstandes nicht zustande (Cass.

nostrī voluer)unt, | (cum p)er totum i(mperium po)puli Roma(ni
terra marique es)set parta vic(torii)s pax, cum pr(ius, quam)
45 nāscerer, (a condita) u(rb)e bis omnino clausum || (f)uisse pro-
dātur m(emori)ae, ter me princ(ipe senat)us claudendum esse
censu(t).

III 14 (Fil)ios meos, quos iuv(enes mi)hi eripuit for(tuna,) Gaium et Lucium Caesares | honoris mei caussā senatus popu-
lusque Romanus annum quintum et decim)um agentis consulēs
designāvit, ut (e)um magistrātum inirent post quin)quennium.
Et ex eō die, quō deducti (s)unt in forum, ut interessent
consiliis | publicis decrevit sena(t)us. § Equites (a)utem Romāni
5 universi principem || iuventutis utrumque eorum parm(is) et
hastis argenteis donātum ap)pellāverunt. § |

15 Plebei Romānae viritim HS trecentos numeravi ex
testāmento patris | mei, § et nomine meo HS quadringenos ex
bellorum manibis consul | quintum dedi, iterum autem in
10 consulātū decimo ex (p)atrimonio || meo HS quadringenos con-
giari viritim pernumer(a)vī, § et consul | undecimum duodecim
frumentationes frumento pr(i)vatim coempto | emensus sum,
(§) et tribunicia potestate duodecimum quadringenos || nummos
tertium viritim dedi. Quae mea congiaria p(er)venerunt | ad
(homi)num millia nunquam minus quinquāginta et ducenta. § ||
15 Tribu(nic)iae potestatis duodevicensimum consul XII trecentis
et | vigint(i) millibus plebis urbanae sexagenos denarios viritim

Dio 54, 36). das jahr der 3. schliessung wissen wir nicht. nach Tac. bei Oros. 7, 3, 7 wurde der Janusbogen im hohen alter des Aug. zum 3. mal geöffnet, die schliessung mag zwischen 8 v. Chr. und 1 erfolgt sein. s. Mommsen² s. 50f weitere schliessungen bei Jordan a. a. o. s. 346, 45 42 *claussum* die richtigere schreibung wie *caussa* (III 1), aber 44 *clausum*, II 21 *inclusum* 46—III 6 über die enkel des Augustus (von Agrippa und Julia) und adoptivsohne C. (geb. 20 v. Chr. s. Dio 54, 8) und L. (geb. 17 v. Chr. s. Dio 54, 18), deren frühe ehren, ruhm und jähes ende (i. j. 2 v. Chr. und 4 n. Chr.), deren beisetzung im mausoleum des Aug. auf dem Campus, und ehrungen nach ihrem tode s. Mommsen² s. 52ff Prosopogr. 2, 174, 141. 180, 148 decreta Pisanorum CIL XI 1420. 1421 Gardthausen 1, 1117ff 1128ff 2, 729ff 740ff Jordan-Huelsen 3, 615 II 46 = Suet. Tib. 23 III 1. 2 s. Tac. ann. 1, 3 Cass. Dio 55, 9 5 wie der vater *princeps senatus*, 'erster der alten' im senat, so seine söhne jeder *princeps iuventutis* 'erster der jüngerlinge' im ritterstande. als zeichen der neuen würde erhielten sie silberne schilde und speere (so auch Cass. Dio 55, 12). vergl. Loth. Koch de principe iuventutis Leipz. 1883 Mommsen Staatsrecht 2³ 859f und weitere litteratur bei Gardthausen 2, 732, 18 7 die erste spende von je 300 sesterzen = 75 denaren = ca 52 mark (dieser und der folgenden spenden wurden mindestens 250 000 teilhaftig) erfolgte i. j. 44 (Suet. Caes. 83 Plut. Anton. 16 Brut. 20 Appian 2, 143. vergl. Cass. Dio 44, 35 Zonar. 10, 12) 8. 9. 17. 18. 19 nach der schlacht bei Actium verteilte er je 400 sesterzen = 100 denare = ca 70 mark aus der kriegsbeute an die städtische plebs und (als siebente spende) an 120 000 veteranen (vergl.

13 Πόλιν Ἐνωάλιον, ἣν κεκλεισθαι οἱ πατέρες ἡμῶν ἠθέ- 5
λησαν εἰρηνευομένης τῆς ὑπὸ Ῥωμαίοις πάσης γῆς τε | και
θαλάσσης, πρὸ μὲν ἐμοῦ, ἐξ οὗ ἡ πόλις ἐκτίσθη, | τῷ παντί
αἰῶνι δις μόνον κεκλεισθαι ὁμολογεῖται, ἐπὶ δὲ ἐμοῦ ἡγεμόνος
10 τρίς ἡ σύνκλητος ἐψηφίσαιτο κλεισθῆναι. |

14 Γίους μου Γάιον και Λεύκιον Καίσα(α)ρας, οὗς νεανίας
ἀνήρπασεν ἡ τύχη, εἰς τὴν ἐμὴν τεμ(η)ν ἢ τ(ε) σύνκλητος
και ὁ δῆμος τῶν Ῥωμαίων πεντεκαίδεκάετις ὄντας ὑπάτους
ἀπέδειξεν, ἵνα μετὰ πέντε ἔτη || εἰς τὴν ὑπάτων ἀρχὴν εἰς- 15
έλθωσιν· και ἀπ' ἧς ἀν | ἡμέ(ρα)ς (εἰς τὴν ἀγορὰν (κατ)αχ-
θ(ῶ)σιν, ἵνα (με)τέρχωσιν τῆς συν(κ)λήτου ἐψηφίσαιτο. § ἰππεῖς
δὲ Ῥωμαίων σύν(π)αντες ἡγεμόνα νεότητος ἐκάτερον αὐτῶν
(πρ)οσηγόρευσαν, ἀσπίσιν ἀργυρέαις || και δόρασιν (ε)τήμηνσαν. 20

15 Δήμῳ Ῥωμα(ι)ῶν κατ' ἀνδρα ἐβδομήκοντα π(έν)τε
δηνάρια ἐκάστῳ ἡρίθμησα κατὰ διαθήκην τοῦ πατρός μου,
και τῷ ἐμῷ ὀνόματι ἐκ λαφύρων (π)ο(λ)έμου ἀνὰ ἑκατὸν δη- VIII
νάρια || πέμπτον ὑπατος ἔδωκα, § πάλιν τε δέ(κα)τον | ὑπατεῶν
ἐκ τ(ῆ)ς ἐμῆς ὑπέρχεωσ ἀνὰ δηνάρια ἑκατὸν ἡρίθ(μ)ησα, (§)
και ἐνδέκατον ὑπατος | δωδεκα σειτομετρήσεις ἐκ τοῦ ἐμοῦ βίου
ἀπε|μέτρησα, (§) και δημαρχικῆς ἐξουσίας τὸ δωδέκατον ἑκατὸν 5
δηνάρια κατ' ἀνδρα ἔδωκα· αἰτ(ι)νες ἐμαὶ ἐπιδόσεις οὐδέποτε
ἦσσαν ἡλθ(ο)ν εἰς | ἀνδρας μυριάδων εἴκοσι πέντε. δημα(ρ)-
χικῆς ἐξουσίας ὀκτωκαιδέκατον, ὑπα(α)ς δ(ω)δέκατον || τριά- 10
κοντα τρισ(ι) μυριάσιν ὄχλου πολειτικ(οῦ) ἐξήκοντα δηνάρια

VII 5 statt κεκλεισθαι 6 statt Ῥωμαίοις vergl. ἐπόησα πεπόηκα (IX 1
XI 11 XII 11. 13, 15 XIV 9) neben ποιεῖν 13 τῶν: man erwartet ὁ
s. gr. III 14 15 ὑπατον der stein 20 man erwartet τεμῆσαντες VIII 8

zu III 22) als triumphgeschenk 1000 sesterzen = 250 denare = ca 175 mark
(s. Cass. Dio 51, 21. 51, 17 und Gardthausen 1, 472). über die gestörte
reihenfolge Mommsen² s. 59 9. 10 die dritte spende aus dem hausgut
von je 400 sesterzen (= 100 denaren = 70 mark) lebensmittel folgte
i. j. 24, im 10. konsulat des Aug. bei der heimkehr aus dem spanischen
krieg (s. Dio 53, 28) 11. 12 i. j. 23/22 bei einer hungersnot hatte Aug.
12 spenden von getreide, die er aus seinen privatmitteln erstanden hatte,
verteilen lassen (s. Cass. Dio 54, 1f Mommsen² s. 25 zu lat. I 32. 33
gr. III 5. 6) 12. 13 eine dritte spende von je 400 sesterzen liess Aug.
i. j. 12 v. Chr. verteilen bei der übernahme des oberpriesteramtes (CIL
IX 5289 Cass. Dio 54, 29 Joseph. ant. 16, 4, 5) 15. 16. 19—21 bei der
6. spende liess Aug. je 60 denare (= ca 42 mark) an 320 000 (im griech.
fälschlich 330 000) personen der hauptstädtischen bevölkerung verteilen,
und zwar in seinem 18. volktribunat, 12. konsulat, als er seinem sohne
Gaius die toga virilis übergab (zwischen dem 1. Jan. und 26. Jun. 5 v. Chr.):
dieselbe summe erhielt 3 jahre später im 13. konsulat des Aug. wol aus
ähnlichem anlass (als L. Caesar die toga virilis nahm) das volk, das da-
mals das staatskorn empfang, und zwar etwas mehr als 200 000 personen
(s. Cass. Dio 55, 10, 1 Mommsen² s. 62). über diese spenden, die ab-

dedi. § | In colon(i)s militum meorum consul quintum ex manibus viritum | millia nummum singula dedi; acceperunt id triumphale congiarium | in colo(n)is hominum circiter centum et viginti millia. § Consul ter(tium) dec(i)um sexagenos denarios plebei, quae tum frumentum publicum | accipieba(t), dedi; ea millia hominum paullo plura quam ducenta fuerunt |

16 Pecuniam (pro) agris, quos in consulatu meo quarto et postea consulibus | M. Cr(asso) et Cn. Lentulo augure designavi militibus, solvi municipis. Ea | (s)u(mma) sest(ertium) circiter sexsies milliens fuit, quam (p)ro Italicis || praed(is) numeravi, § et ci(r)citer bis mill(ie)ns et sescentis, quod pro agris | provin(c)ialibus solvi. § Id primus et (s)olus omnium, qui (d)eduxerunt | colonias militum in Italia aut in provinciis, ad memor(i)am aetatis | meae feci. Et postea Ti. Nerone et Cn. Pisone consulibus, (§) item(q)ue C. Antistio | et D. Laelios., et C. Calvisio et L. Pasiene consulibus, et L. Le(n)tulo et M. Messalla || consulibus, § et L. Caninio (§) et Q. Fabricio co(s) | milit(ibus), quos emeritis stipendis in sua municipi(a) deduxi, praem(ia) n(umerato) | persolvi, (§) quam in rem sest(ertium) q(uater) m(illien)s li(b)ente(r) | impendi. |

17 Quater (pe)cunia mea iuvi aerarium, ita ut sestertium millien(s) et || quing(en)t(i)en(s) ad eos qui praerant aerao detulerim. Et M. Lep(i)do | et L. Ar(r)unt(i)o cos. i(n) aerarium

gesehen von der getreidedotation zum mindesten 619,800,000 sesterzen (ca 110,000,000 mark) betrogen (vergl. zu VI 29), und die von Aug. absichtlich nicht erwähnten spenden an aktive soldaten s. Mommsen² s. 59 ff Suet. Aug. 41 Gardthausen 1, 587 ff 2, 318 ff Hirschfeld Verwaltungsbeamte² s. 230 ff. über stilistisches und spuren späterer nachträge wegen des wechsels zwischen *sestertii*, *nummi* und *denarii* s. Wilcken Hermes 38, 622 ff Gardthausen 1, 1293 18 zu *congiarium* urspr. 'privatspende an wein oder öl, dann auch an naturalien überhaupt, besonders getreide' vergl. Thes. IV 281, 33 ff PW IV 875 ff. *congiari nomine* fehlt im griechischen 13. 18 *tertium* und *triumphale* fehlen im griech. 17 *coloniae* = *coloniis*. aber gr. ἀποίκους 19 *circiter*: πλ(ε)ον griech. 22—28 da Augustus als kaiser nicht mehr die möglichkeit hatte, die ländereien ganzer gemeinden seinen soldaten kurzweg zuzusprechen (s. u. a. Gardthausen 1, 188 ff), so kaufte er für riesige summen (i. j. 30 v. Chr. für 600,000,000 in Italien, i. j. 14 für 260,000,000 sesterzen in den provinzen = 150,000,000 und 65,000,000 denare) ländereien an, um sein versprechen einzulösen s. I 17 Hygin. de limit. s. 177 Lachm. Suet. Aug. 17 Cass. Dio 51, 3. 4. 54, 23 Oros. 6, 19, 14 Hier. chron. a. Abr. 1984. 1989 vergl. Mommsen² s. 63 ff Gardthausen 1, 838 ff 2, 486 ff 23 M. Licinius Crassus (Prosopogr. 2, 276, 127) und Cn. Cornelius Lentulus Augur (ebda 1, 454, 1132) waren konsula i. j. 14 v. Chr. 28—33 Augustus hat an praemien für ausgediente soldaten 400,000,000 sesterzen (ca. 100,000,000 denare) verausgabt (s. zu III 35. 36 ff) im jahre 7 v. Chr. (konsuln: *Tiberius II*, Cn. Calpurnius Piso Prosopogr. 1, 281, 230), i. j. 6 (C. Antistius Vetus ebda 1, 88, 607 und D. Laelius Balbus 2, 260, 27), i. j. 4 (C.

κατ' ἄνδρα ἔδωκα, καὶ ἀποίκους στρατιωτῶν ἐμῶν πέμπτον ὑπατος ἐκ) λαφύρων κατὰ ἄνδρα ἀνά διακόσια πενήκοντα δηνάρια ἔδωκα) | ἔλαβον ταύτην τὴν θωρεάν ἐν ταῖς ἀποικίαις ἀν|θρώπων μυριάδες πλ(ε)ῖον δῶδεκα. ὕπατος τ(ρι)σ- 15 καιδέκατον ἀνὰ ἑξήκοντα δηνάρια τῷ σειτομετ(ρου)|μένῳ δήμῳ ἔδωκα· οὗτος ἀρ(ι)θμ(ός) πλείων εἶκο(σ)ι (μυ)ριάδων ὑπὲρ- χ(ε)ν. |

16 Χρήματα ἐν ὑπατεῖα τετάρτη ἐμῇ κα(ι) μετὰ ταῦτα ὑ- πάτοις Μάρκῳ Κράσσῳ καὶ Ναίῳ Λέντῳ ἀγγορι ταῖς 20 πόλεσιν ἠρίθμησα ὑπὲρ ἀγρῶν, ὅς ἐμέρισσα | τοῖς στρατ(ι)ώταις. Κεφαλαίου ἐγένοντο ἐν Ἰταλίᾳ | μὲν μύρια π(εντακ)σι(χ)ε(ιλ)ια μ(υ)ριάδες, (τῶν) (δὲ) ἐπαρ(χειτικῶν) ἀγρῶν (μυ)ριάδες ἑξακ(ισ)χι(λ)ια π(εντακ)σι(αι). || Τοῦτο πρῶτος καὶ μόνος ἀπάντων ἐποίησα IX τῶν (κατα)γαγόντων ἀποικίας στρατιωτῶν ἐν Ἰταλίᾳ ἢ ἐν ἐπαρ- χείαις μέχρι τῆς ἐμῆς ἡλικίας. § καὶ | μετέπειτα Τιβερίῳ Νέρωνι καὶ Ναίῳ Πείσωνι ὑπ(ά)τοις καὶ πάλιν Γαίῳ Ἀνθεσίῳ 5 καὶ Δέμῳ Λαίλιῳ ὑπάτοις καὶ Γαίῳ Καλονισίῳ καὶ Λευκίῳ | Πασσήῳ (ὁ)πάτο(ι)ς (καὶ) Λευκίῳ Λέντῳ καὶ Μάρκῳ Μεσσάλ(α) ὑπάτοις κ(α)ὶ Λευκίῳ Κανιν(ι)ῳ (κα)ὶ | Κ(ο)ίντῳ Φα(β)ρικίῳ ὑπάτοις στρατιώταις ἀπολυ|ομένοις, ὅς κατήγαγον 10 εἰς τὰς ἰδίας πόλ(εις), φιλαν|θρώπου ὀνόματι ἔδωκα (μυ)ριάδας ἑγγὺς (μυ)ριάς. |

17 Τετρά(κ)ις χρήμ(α)σιν ἑμοῖς (ἀν)έλαβον τὸ αἰράριον, (εἰς)

es musste heißen ἤσον ἤλθον ἢ εἰς ἀνδρῶν μυριάδας 17 ἀρ(ι)θμ(ῶ)ι J. Schmidt⁹ IX 5 infolge fälschlicher angleichung an ἀνδέστιος (vergl.

Calvisius Sabinus 1, 294, 288 und L. Passienus Rufus 3, 15, 111), i. j. 3 (L. Cornelius Lentulus 1, 453, 1131 und M. Valerius Messalla Messalinus 3, 369, 93), i. j. 2 v. Chr. (L. Caninius Gallus 1, 299, 328 und Q. Fabricius 2, 53, 67) 30 zu Caninio s. W. Schultze Zur Geschichte lat. Eigennamen s. 144 30/31 emeriteis wie quadrigeis (IV 52), Dalmateis (V 40) laureis (VI 16) siehe Lindsay-Nohl s. 462 f Lommatzsch Archiv für lat. Lexikogr. 15 s. 129 ff 31 (dedux) i Haug: (remis) i Mommsen 31/32 praem(ia) n(umerato) persolvi, quam in rem fehlt im griech. 32 (n)umerato 'in baar' 34. 35 von den 4maligen schenkungen an die staatskasse (in einer gesamthöhe von 150 000 000 sesterzen) sind 2 auch anderweitig bezeugt: die vom j. 28 v. Chr. bei Cass. Dio 53, 2 und die von 16 v. Chr. gelegentlich umfassender wegebauten (s. IV 19, 20) auf e. münze bei Eckhel 7, 105 s(enatus) p(opulus)q(ue) R(omanus) imp(eratori) Caesari quod v(iae) m(unitalae) s(un)t ex ea p(ecunia), q(uam) is ad aerarium detulit) s. Mommsen² s. 66 Staatsrecht 2⁹ s. 1009 f Gardthausen 1, 618 f 2, 337 35 ad eos qui praerant fehlt im griech. 35—39 seit dem j. 13 v. Chr. wurden prätorianer nach 12, legionare nach 16 jahren entlassen. die entlohnung bestand in ackerzuweisung und barem geld (III 28 ff). doch waren in den beiden nächsten dezentennien vor allem infolge der kriege in Germanien und Pannonien stockungen in den entlassungen, ebbe in der staatskasse eingetreten, sodass unzufriedenheit mehr und mehr um sich griff. drum entschloss sich

militare, quod ex consilio m(eo) | co(nstitut)um est, ex (q)uo praemia darentur militibus, qui vicena | (aut plu)ra sti(pendi)a emeruisse, (§) HS milliens et septing(e)nti(ens ex pa)t(rim)onio (m)eo detuli. § ||

40 18 (Inde ab eo anno, q)uo Cn. et P. Lentuli c(ons)ules fuerunt, cum d(e)ficere(n) | (vecti)g(alia, tum) centum millibus h(omi)num t(um pl)uribus (mul)to fru(mentarias et n)umma(ri)as t(esseras ex aere) et pat(rim)onio m(eo) | (dedi). |

IV 19 Cúriam et continens eí chalcidicum, templumque Apollinis in | Palatio cum porticibus, aedem divi Iulí, Lupercal, porticum ad cir(cum Fláminium, quam sum appellári passus ex nómine eius quí pri(orem eódem in solo fecerat Octaviam,

i. j. 6 n. Chr. der kaiser durch gründung einer eignen kriegskasse (*aerarium militare*), für die er in seinem und des Tiberius namen gleich 170 millionen sesterzen hergab und die wieder eingeführte erbschaftsteuer von 5%, auktionssteuer von 1%, bestimmte [in aussicht gestellte privatwoltätigkeit hatte versagt], die belohnungen zu erhöhen und pünktlicher auszuzahlen. dafür aber wurde die dienstzeit auf 16 bzw. 20 jahre festgesetzt s. Cass. Dio 55, 23—26 Suet. Aug. 49 vergl. Mommsen² s. 67 ff (mit einer übersicht über die legionen zur zeit des Augustus) Staatsrecht 2³ s. 642. 1011 Gardthausen I, 620 (2, 338, 31) 838 f 1175 ff (2, 775 f) Hirschfeld Verw.-R.² s. I ff 93 ff PW I 672 ff Ruggiero Diz. epigr. I, 308 (gute material-sammlung) 35, 36 M. *Aemilius Lepidus* (Prosopogr. I, 31, 248) und L. *Arruntius* (ebda I, 144, 929) waren konsuln i. j. 6 n. Chr. 40—43 der lateinische text ist dem sinne nach aus dem griechischen von Mommsen ergänzt: αἱ δη(μό)σαι πρόσδοι = (vecti)g(alia) Mommsen: (publi-)c(a...)? J. Schmidt¹: (publi)c(ani) Seeck. beim census des j. 18 v. Chr. und nachher liess Aug., um die provinzialen gegenüber dem rechtlich unantastbaren druck der publicani etwas zu entlasten, 100 000 personen und später noch grössern massen aus seinem hausgut korn und geld überweisen, die sie brauchten um zu leben und ihren finanziellen verpflichtungen nachzukommen s. Cass. Dio 54, 30. ähnliche situationen Tac. ann. 4, 6 Agric. 19, 31 Hygin. de limit. s. 205 L. vergl. Mommsen² s. 77 Gardthausen I, 615 40 zu Cn. und P. *Lentulus* s. zu gr. III 11 ff 41 ff (mul)to u. s. w. J. Schmidt²: i(n)l(ato) Mommsen nach dem stein fru(mento vel ad n)umma(ri)as t(ributus ...) Mommsen²: ... t(itulos) Seeck (ex aere) J. Schmidt³: (ex agro) Mommsen (dedi) J. Schmidt³: (opem tuli) Mommsen²: s(ubveni) Seeck Wölfflin¹ IV 1—23 übersicht über die öffentlichen bauten des Aug.: (vergl. Mommsen² s. 79—88 Jordan, Hermes 14, 567 ff Topogr. I, 300 f Arthur Schneider Das alte Rom plan VIII. Gardthausen I, 955—986. 2, 566—601) 1—8 bauten auf staats- oder sakralem boden, die Aug. als ganzes hat aufführen lassen. 9—20 öffentliche von Aug. wiederhergestellte bauten 21—23 öffentliche Neubauten auf privatem grund und boden. es fehlen die bauten, die er subventioniert hat (*basilica Aemilia*, *porticus Octaviae*, *porticus Liviae*), sowie die von familienmitgliedern errichteten bauwerke, wie die *aedes Concordiae* des Tiberius. Aug. nennt *templa* die bauten auf privatem grund und boden (*t. Apollinis Palatini*, *t. Martis*), der gewissermassen inauguriert werden musste, was bei den *aedes* auf staats- bzw. sakralem boden nicht mehr nötig war 1 *curia Iulia* an stelle der vom diktator Caesar niedergegrissenen *curia Hostilia* i. j. 42 v. Chr. errichtet und 29 v. Chr. als *curia Iulia*

δ | (κ)ατήνενα (χ)ειλιάς (ἐπ)τακοσίας πενήντα | μυριάδας. κ(αι) Μ(ά)ρκω (Λεπίδω) καὶ Λευκίω Ἀρρου(ν)τίω ὑ(πά)τοις εἰς 15 τ(ὸ) στ(ρ)α(τιω)τικὸν αἰράριον, δ(ε) τῆ | (ἐμ)ῆ | γ(ν)ώ(μ)η | κατέστη, ἵνα (ἐ)ξ αὐτοῦ αἱ δωρ(ε)αὶ εἰς(ε)πειτα τοῖς ἐ(μ)οῖς στ(ρα)τι(ώ)ταις δίδωται, οἱ εἶκο(ς) (σ)ιν ἑνιαυτο(ῶ)ς ἢ πλείονας ἐστρατεύσαντο, μ(υ)ριάδας) τετρα(κ)ίς χειλιάς διακοσίας πενήντα || (ἐκ τῆς 20 ἐμ)ῆς) ὑπάρξεως κατήνενα. |

18 (Ἀπ' ἐκ)είνου τ(ο)ῦ ἑνιαυτοῦ, ἐ(φ') οὗ Ναῖος καὶ Πρόπλιος | (Ἀ)νέτιοι ὄπατοι ἐγένοντο, ὅτε ὑπέλειπον αἱ δη(μ)ό(σ)αι πρόσ- 5 οδοί, ἄλλοτε μὲν δέκα μυριάσιν, ἄλ(λο)τε) δὲ πλείοσιν σειτικὰς καὶ ἀργυρικὰς συντάξεις || ἐκ τῆς ἐμῆς ὑπάρξεως ἔδωκα. | X

19 Βουλευτήρι(ον) καὶ τὸ πλησίον αὐτῶ χαλκιδικόν, | ναὸν 5 τε Ἀπόλλωνος ἐν Παλατίῳ σὺν σοαῖς, | ναὸν θεοῦ (Ἰ)ουλίου, Πανός ἱερὸν, στοὰν πρὸς ἰπ(ο)δρομῶ τῷ προσαγορευομένῳ Φλαμίνιῳ, ἣν | εἶσα προσαγορεύεσθαι ἐξ ὀνόματος ἐκείνου

Thes. II 190. 14 ff) 13 vor (χ)ειλιάς ist τρίς ausgefallen 16 εἰς(ε)πειτα)

eingeweiht (Cass. Dio 44, 5. 45, 17. 47, 19. 51, 22) vergl. Jordan 2, 253 f Hülsen Nomenclator 23 Forum 97 ff PW IV 1821 ff *chalcidicum*: identisch mit dem an die *curia Iulia* anstossenden späteren *atrium Minervae* (Cass. Dio 51, 22, I τὸ τε Ἀθήναιον τὸ Χαλκιδικὸν ὀνομασμένον), bestimmung noch nicht ermittelt vergl. Jordan 2, 255 f PW III 2039 ff. der Apollontempel auf dem Palatin mit *porticus, aerea, bibliotheca latina graecaque* (Suet. Aug. 29) (das terrain war durch den hausbau des Augustus zum öffentlichen eigentum gemacht worden. s. Cass. Dio 49, 15, 5) wurde von Aug. bald nach 36 v. Chr. begonnen (Vell. 2, 81 Cass. Dio a. a. o.) und 28 v. Chr. eingeweiht (Cass. Dio 53, 1, 3 Ascon. zu Cic. *in toga candida* s. 91 Or. CIL I² s. 331 fast. Amit. und Antiat. z. 9. Oktober) vergl. IV 24 Jordan-Hülsen 3, 66 ff Nomenclator s. 75. 14. 55 PW III 417 ff Thes. II 1957, 72 ff 2 an der stelle auf dem forum vor der *regia*, dem hause des *pontifex maximus*, wo Caesars leichnam verbrannt worden war, wurde sofort ein altar errichtet, ein ἱερόν zu errichten beschlossen (Cass. Dio 47, 18 f), das am 18. Aug. 29 v. Chr. als *aedes divi Iuli* eingeweiht wurde (Cass. Dio 51, 22, 2. 19, 2 fast. ann. Iul. Amit. Antiat. Allif. zum 18. Aug. CIL I² s. 244. 248. 217) vergl. Jordan 2, 406 f Hülsen Forum 123 ff (mit abbildungen) Nomenclator s. 81 Richter Topogr. s. 92 ff. das *Lupercal*, ursprünglich eine dem Pan geweihte felsöhle (daher Πανός ἱερόν) am südwestfusse des Palatin, in der angeblich die wölfin die ausgesetzten zwillinge gesäugt hat, wurde von Aug. in ein nymphaeum umgestaltet (s. Dionys. ant. I, 79, 8. 32, 4 Serv. Aen. 8, 343. 90) vergl. Jordan 1, 454 f Jordan-Hülsen 3, 37 ff Hülsen Nomenclator s. 44 3 *eius für eius* 4 die *porticus Octavia* am *circus Flaminius* in der nähe des Pompeiustheaters (nicht zu verwechseln mit der *porticus Octaviae* beim Marcellustheater s. Fest. s. 178 M.), die nach einem brande von Aug. i. j. 23 v. Chr. nach dem dalmatischen kriege wiederhergestellt wurde, behielt ihren namen vom ersten erbauer, Cn. *Octavius Cn. f.*, dem besieger der flotte des Perses von Makedonien i. j. 168 v. Chr. vergl. Jordan-Hülsen 3, 488 f Nomenclator 58 *eodem in solo* fehlt im gr. die erbauung der kaiserloge im *circus maximus* (Suet. Aug. 45, 1 Claud. 4, 3 CIL VI 9822), vom griechischen übersetzer fälschlich durch ναὸν wiedergegeben, wird man wol

5 pulvinar ad circum maximum, || aedēs in Capitolio Iovis Feretrī et Iovis Tonantis, (§) aedem Quirinī, § | aedēs Minervae § et Iūnonis Reginae § et Iovis Libertatis in Aventino, § | aedem Larum in summā sacrā viā, § aedem deum Penatium in Velia, § | aedem Iuventātis, § aedem Mātris Magnae in Palātio fēci. § |

20 Capitolium et Pompeium theatrum utrumque opus
10 impensā grandī refēci || sine ullā inscriptione nominis mei. § Rivos aquarum complūribus locis | vetustate labentēs refēci,

in verbindung bringen müssen mit einer umfangreicheren restaurierung des ganzen baues nach dem brande von 31 v. Chr. (Cass. Dio 50, 10 Cassiod. var. 3, 51) vergl. Hülsen 3, 123f Wissowa Rel. u. Kultus 262, 5 5 in der nähe des haupttempels des *Iupiter optimus maximus* auf dem Capitol befand sich eine kapelle des *Iupiter Feretrius* (Ζεύς Τροπαιοφόρος), in dem die römischen feldherrn die waffen und rüstung der von ihnen eigenhändig erschlagenen feinde aufhingen: sie wurde intakt aufgenommen in den grösseren von Aug. auf anraten des Atticus (wol 31 v. Chr.) erbauten tempel (Nep. Att. 20 Liv. 1, 10. 4, 20, 5 Dionys. 2, 34 Paul. Fest. 189. 92 u. s. w.) vergl. Jordan 2, 47f Nomenclator s. 83 Wissowa a. a. o. s. 103. am eingang der *area Capitolina* weihte Aug. am 1. Sept. 22 v. Chr. dem *Iupiter Tonans* für wunderbare errettung vom tode durch blitzschlag auf der kantabrischen expedition (26/25 v. Chr.) einen tempel (Suet. Aug. 29. 91 Cass. Dio 54, 4 fast. ann. Iul. Arv. Amit. Antiat. zum 1. Sept. CIL I² s. 214. 244. 248) vergl. Jordan 2, 48f 77 Nomenclator 83 Wissowa s. 107. der vom konsul L. Papirius Cursor i. j. 293 v. Chr. vielleicht an stelle eines älteren sacellum (vergl. Paul. Fest. 255 M.) erbaute tempel des *Quirinus* auf dem Quirinal wurde wiederholt durch blitz und feuer beschädigt, zuletzt 49 v. Chr., doch bald provisorisch wiederhergestellt, bis Aug. dem stadtgründer Romulus-Quirinus ein neues prächtiges heiligtum errichtete, das am 17. Febr. (? tag der *Quirinalia*) 16 v. Chr. eingeweiht wurde (s. Dio 54, 19, 4 fast. ann. Iul. Caeretan. und Farnesian. zum 17. Febr. CIL I² s. 212. 250) vergl. Jordan-Hülsen s. 407ff Nomenclator s. 87 Wissowa Rel. und Kult. s. 141 Gesammelte Abh. s. 146 f 268f Mommsen CIL I² s. 310 6 nach 16 v. Chr. stellte Aug. auf dem Aventin den bereits zur zeit des punischen krieges erwähnten Minervatempel wieder her, dessen gründungstag auf den 19. März fiel, während die errichtung des augusteischen tempels am 19. Juni festlich begangen wurde (Ov. fast. 6, 728 Fest. 257. 333 Forma urbis frg. 2 fast. Praen. zum 19. März CIL I² s. 234 fast. Esquil. und Amit. zum 19. Juni CIL I² s. 211. 244) vergl. Jordan-Hülsen 3, 159f Nomenclator s. 86 Wissowa a. a. o. s. 203. den vom diktator Camillus i. j. 396 v. Chr. gelobten, 392 eingeweihten tempel der *Iuno Regina* bei der heutigen kirche s. Sabina hatte Aug. erneuert (s. Liv. 5, 21, 3. 22, 7. 23, 7. 31, 3 Dionys. ant. 13, 3 CIL VI 364. 365) vergl. Jordan-Hülsen 3, 165ff Wissowa s. 116f der tempel des *Iupiter Libertas* (Ζεύς Ἐλευθερίας) ist vielleicht identisch mit dem in den fast. ann. Iul. Arv. zum 1. Sept. CIL I² s. 214 erwähnten *Jovi Libero*, dessen tempel alsdann doch wol in beziehung zu setzen mit dem 238 v. Chr. von konsul Gracchus gegründeten tempel der *Libertas* (s. Liv. 24, 16, 19 Paul. Fest. 121) vergl. Jordan-Hülsen 167, dagegen Wissowa Rel. 105f 126f 7 der larentempel (ναὸς ἱρώων s. CIL X 3737 Rohde 2³ 358ff Wissowa s. 148ff) in *summā sacrā viā* lag wol auf der dem forum zugewandten seite der Velia in der nähe des Penatentempels (nicht bei der Torre

Ἰουλιαν, δ(ς) πρώτος αὐτὴν ἀνέστησεν, ναὸν πρὸς τῷ | μεγάλῳ ἵπποδρόμῳ, (§) ναοὺς ἐν Καπιτωλίῳ | Διὸς Τροπαιο-
φόρου καὶ Διὸς Βροντησίου, ναὸν || Κυρεῖν(ο)ν, (§) ναοὺς Ἀθηναῶν 10
καὶ Ἡραε Βασιλίδος καὶ | Διὸς Ἐλευθερίου ἐν Ἀουεντίνῳ,
ἱρώων πρὸς τῇ | ἱερᾷ ὁδῷ, θεῶν κατοικιδίων ἐν Οὐδελίᾳ, ναὸν
Νεότητος, ναὸν μητρὸς θεῶν ἐν Παλατίῳ ἐπόησα. |

20 Καπιτώλι(ο)ν καὶ τὸ Πομπηίου θέατρον ἐκάτερον || τὸ 15
ἔργον ἀναλώμασιν μεγίστοις ἐπεσκευάσα ἄνευ ἐπιγραφῆς τοῦ

fehlt im lat. X 10 Κυρεῖν(ο)ν die regelrechte umschreibung des lateinischen *Quirini*. vergl. *quiri κύριε, Quiriacus Κυριακός*. s. Buecheler Rh.

cartularia, dem *templum Iovis Statoris*), so dass beide bei den fundamentalen veränderungen der Velia unter Hadrian und Constantin spurlos verschwunden sein mögen (Ov. fast. 6, 791 Obseq. 41 CIL VI 30954) vergl. Jordan 2, 420. 280¹⁰⁸ Jordan-Hülsen 3, 22⁵⁰ *summā* fehlt im griech. die im VI jh. der stadt verschiedentlich erwähnte *aedes deum Penatium* an oder auf der Velia (Varr. l. l. 5, 54 Varr. bei Non. 531 bei Donat. zu Ter. Eun. 256 Liv. 45, 16, 5 Obseq. 13) wurde von Aug. neu gebaut vergl. Jordan 2, 416ff Nomenclator s. 86 *deum* gen. plur. wie IV 17 VI 33 *aedem* fehlt 2mal im griech. 8 die vom decemvir C. Licinius Lucullus i. j. 191 v. Chr. gleichzeitig mit dem tempel der *Magna Mater* auf dem Palatin geweihte *Iuventatis aedes in circo maximo* in der nähe des *Summanus ad circ. max.* (fast. Amit. und Esquil. zum 20. Juni = CIL I² s. 244 s. 211) wurde 16 v. Chr. durch brand zerstört und von Aug. wieder aufgebaut (Liv. 36, 36, 5 f Plin. nat. 29, 57 Cass. Dio 54, 19, 7) vergl. Jordan-Hülsen 3, 119. der 204 v. Chr. gelobte und 191 geweihte tempel der *Magna Mater* auf der westspitze des Palatin wurde zweimal durch brand, zuletzt 3 n. Chr. (Val. Max. 1, 8, 11 Suet. Aug. 57 Cass. Dio 55, 12) zerstört: er wurde von Aug. wiederhergestellt. dedikationstag 10. April (fast. Praen. zum 10. April = CIL I² s. 235) vergl. Jordan-Hülsen 3, 51ff (mit umfangreicher, auch archaeol.-architekton. litteratur) Nomenclator s. 85 Wissowa Rel. 263f 9, 10 das nach wiederholten neubauten des *Sulla* und *Catulus* wieder mehrfach beschädigte nationalheiligtum auf dem Capitol war angeblich 9 v. Chr. vom blitz getroffen worden (Cass. Dio 55, 1), den schaden heilte Aug. mit gewaltigem aufwand. desgleichen stellte er das grossartige steinerne theater des Pompeius im südlichen teil des Marsfeldes (erbaut 55 v. Chr.) wieder her, das infolge dessen späterhin den beinamen *Augustum* erhielt (CIL VI 9404) s. Jordan-Hülsen 3, 524ff Nomenclator s. 91 10, 11 zu den von Aug. vorgenommenen reparaturen an den wasserleitungen s. Frontin. de aq. 125 CIL VI 1243ff 1249ff 31 561a-e und das edikt des Aug. *de aquaeductu Venafrano* (CIL X 4842) vergl. Jordan 1, 467ff (452ff) Lanciani I comentarii di Frontino intorno le acque et gli aquedotti (Atti dei Lincei) Rom 1880 Gardthausen 1, 994—1001 (2, 607—616) O. Hirschfeld Verw.-B. 2⁷³ ff 11, 12 die *agua Marcia* (benannt von dem praetor *Marcus Rex* 144 v. Chr.), die aus der gegend von Tivoli Rom das bei weitem beste trinkwasser damals wie heute zuführte, wurde unter Aug. durch einen neuen arm (die *agua Augusta* s. Thes. II 1414, 6ff) verstärkt und erhielt den gesamtamen *agua Iulia Tepula Marcia* s. Frontin. de aquis 12 Plin. nat. 31, 41 CIL VI 1249 vergl. Jordan 1, 465 Jordan-Hülsen 3, 228 Nomenclator s. 4 R. Delbrück Hellenistische Bauten in Latium. Willh.

(§) et aquam quae Márcia appellátur duplicavi | fonte novo in rivum eius inmisso. § Forum Iúlium et basilicam, | quae fuit inter aedem Castoris et aedem Saturni, (§) coepta profligataque opera á patre meó perfeci § et eandem basilicam
 15 consumptam in | incendio ampliáto eius solo sub titulo nominis filiórum m(eorum i)n|cohavi (§) et, si vivus nón perfecissem, perfici ab heredib(us iussi.) | Duo et octoginta templa deum in urbe consul sex(tum ex decreto) | senatus refeci, nullo praetermisso quod e(o) temp(ore refici debet.) | Con(s)ul septimum viam Flaminiam a(b urbe) Ari(minum feci et pontes) ||
 20 omnes praeter Mulvium et Minucium. |

21 In privato solo Mártis Ultoris templum (f)orumque Augustum (ex mani)|biis feci. § Theatrum ad aede Apollinis in solo magná ex parte á p(r)|i(v)atis | empto feci, quod sub nomine M. Marcell(i) generi mei esset. § Don(a e)x | manibiis in Capitolio et in aede divi Iú(l)í et in aede Apollinis et in

Schultze Zur Geschichte lateinischer Eigennamen 562 und anm. zu IV 10. 11 11 *Márcia* wie *Márcus*, *Mártis* (IV 21) s. W. Schultze a. a. o. s. 464 Walde Etymol. Wörterb. s. 370 f 12—16 das *forum Iulium* (meist *Caesaris* genannt), das noch unvollendet am letzten tage des siegesfestes nach der schlacht bei Thapsus am 26. Sept. 46 v. Chr. gleichzeitig mit der *basilica Iulia* dediziert wurde (Plin. nat. 35, 156 Cass. Dio 43, 22 Appian bell. civ. 3, 28 Nicol. Damasc. Caes. 22), hat Aug. vollendet vergl. Jordan 2, 439. 441 Hülsen Forum s. 16 Nomenclator s. 34 Drumann 3, 616 Gardthausen 1, 971. die gleichzeitig mit dem *forum Iulium* dedizierte *basilica Iulia* wurde bald durch feuer zerstört und sofort neu aufgebaut zu ehren der söhne C. und L. Caesar (i. j. 12 n. Chr. s. Suet. Aug. 29, 4 Cass. Dio 56, 27). die *porticus* war noch nicht fertig gestellt als der kaiser starb. als name erhielt sich der ältere und einfachere gegenüber *basilica Gai et Luci* vergl. Jordan 2, 194. 384 ff Hülsen Forum s. 51 ff Nomenclator s. 14 Thes. II 1762, 33 ff 13 *coepta* . . . -que fehlt im griech. 13. 14 *profligata* = *prope absoluta adfectaque* (vergl. Gell. 15, 5) 17. 18 i. j. 28 v. Chr. s. Hor. carm. 3, 6 Liv. 4, 20, 7 Ov. fast. 2, 62 Suet. Aug. 29, 30 Cass. Dio 53, 2, 4 f. 56, 40 19. 20 i. j. 727 s. Suet. Aug. 30 Cass. Dio 53, 22 CIL XI 365, 367 Tibull. 1, 7, 57 ff vergl. Gardthausen 1, 987 ff 2, 601 ff O. Hirschfeld Verw.-B.² 205 ff 19 bei der fünfbogigen brücke über den *Ariminus* endet die *via Flaminia*, beginnt die *via Aemilia* *refeci* Wölfflin¹ nach VI 37 20 heute *ponte Mollé*, wo die *via Flaminia* den fluss überschreitet vergl. Jordan 1, 407 f 415. *pons Minucius* ungewisser lage, vielleicht benannt vom praetor des j. 51 v. Chr. *Q. Minucius Thermus*, der als consulsbewerber und *curator viae Flaminiae* bereits von Cic. Att. 1, 1, 2 genannt wird 21 der tempel des *Mars Ultor* auf dem Augustusforum (zu unterscheiden von dem gleichnamigen provisorischen rundtempel auf dem Capitol, der zur vorläufigen aufnahme der parthischen feldzeichen i. j. 20 bestimmt war s. Cass. Dio 54, 8 Gardthausen 1, 828 f und Jordan 2, 46), vor der schlacht bei Philippi gelobt, wurde erst am 1. Aug. 2 v. Chr. eingeweiht, und in seinem allerheiligsten fanden dann die feldzeichen ihre dauernde stätte (V 42) vergl. Jordan 2, 442 f 446 f Nomenclator s. 85 Gardthausen 1, 873. 972. 1102. 1122. (2, 474, 14. 511, 19. 587, 64. 718, 25) Mommsen CIL I² s. 323 über

ἐμοῦ ὀνόματος. § Ἄγωγος ὑδάτων ἐν πλείστοις τόποις τῆ παλαιότῃ ὀλισθάνον(τας ἐπ)εσκεύασα καὶ ὕδωρ τὸ καλούμενον | Μάρκιον ἐδίπλωσα πηγὴν νέαν εἰς τὸ βεῖθρον || (αὐτοῦ 20 ἐποχρετάσ)ας. (§) Ἄγορὰν Ἰουλιανὴν καὶ βασι(λικὴν τὴν μεταξὺ τ)οῦ τε ναοῦ τῶν Διοσκ(όρων καὶ τοῦ Κρόνου κατα)βεβλημένα ἔργα ὑπὸ τοῦ | (πατρός μου ἐτελείωσα καὶ τὴν αὐτὴν βασιλικὴν | (καυθεῖσαν ἐπὶ αὐξηθέντι) ἐδάφει αὐτῆς ἐξ ἐπιγγραφῆς ὀνό- XI ματος τῶν ἐμῶν υἱῶν ὑπ(ηρξάμη)ν | καὶ εἰ μὴ αὐτὸς τετελειώ- κ(ο)ι(μι, τ)ελε(τ)ω(θῆναι ὑπὸ) | τῶν ἐμῶν κληρονόμων ἐπέταξα. § Δ(ύ)ο (καὶ ὀγδο)ήκοντα ναοὺς ἐν τῇ πόλει ἔκ(τ)ον ὑπ(ατος δόγμα) || τι συνκ(λ)ήτου ἐπεσκεύασ(α) ο(ὐ)δένα πε(ρι)λι(πῶν, ὅς) | 5 ἐκείνῃ τῷ χρόνῳ ἐπισκευῆς ἐδέιτο. § (Ἰ)πα(τος ἔ)βδ(ο)μον ὁδὸν Φ(λαμινίαν ἀπὸ) Ῥώμης (Ἀρίμινον) | γ(ε)φύρας τε τὰς ἐν αὐτῇ π(α)σας ἔξω δεῖν τῶν μὴ | ἐπ(ι)δουμένων ἐπ(ι)σκευῆς ἐπόησα. ||

21 Ἐν ἰδιωτικῷ ἐδάφει Ἄρεως Ἀμύντορος ἀγορὰν τε Σε- 10 βαστὴν ἐκ λαφύρων ἐπόησα. (§) Θέατρον πρὸς τῷ | Ἀπόλλωνος ναῷ ἐπὶ ἐδάφους ἐκ πλείστου μέρους ἀγορ(α)σθέντος ἀνήγειρα (§) ἐπὶ ὀνόματος Μαρκέλλου | τοῦ γαμβροῦ μου. Ἀναθέματα ἐκ λαφύρων ἐν Καπ(ι)τωλίῳ καὶ ναῷ Ἰουλίῳ καὶ ναῷ Ἀπόλ- 15

Mus. 62, 154 Siebourg ebda s. 638 18 (ἐπ)εσκευασα der stein 22. 23 τὸν καὶ μὴν fehlen bei Mommsen² XI 5 man erwartet παρθῶν ὅστις 8 statt der namen *Mulvium et Minucium* die erläuterung δεῖν τῶν μὴ ἐπιδουμένων ἐπισκευῆς 10 nach Ἀμύντορος fehlt ναὸν in beiden texten von Ancyra und Apollonia 12 ἀπλωνος Ancyra. 13 ὀνόματι Apoll.

das an das *forum Caesaris* in NO anstossende, auf privatem grund und boden mit immensen kosten erbaute, zw. 6 und 2 v. Chr. eingeweihte *forum Augustum* oder *Augusti* (auch *Martis*), seine baugeschichte und ausschmückung (s. VI 27) vergl. Jordan 2, 443 f 445 f Nomenclator s. 34 Gardthausen 1, 971 ff 2, 585 ff Thes. II 1392, 34 ff Arthur Schneider Das alte Rom tafel 7 22. 23 das vom diktator Caesar auf dem areal eines tempels der *Pietas* zwischen Capitol und Tiber begonnene theater hatte Aug. nach erweiterung des complexes durch ankauf von privatgrundstücken am 4. Mai 11 v. Chr. zu ehren seines 23 v. Chr. verstorbenen schwieger-sohnes Marcellus eingeweiht (s. Plin. nat. 8, 65 Suet. Aug. 29, 4 Cass. Dio 53, 30, 5 f. 54, 26, 1 CIL 6, 32 323, 156 f) vergl. Jordan-Hülsen 3, 515 ff Nomenclator s. 90 Gardthausen 1, 967 (2, 581, 37) 22 über den alten Apollotempel (im gegs. zum prachttempel des *Apollo in Palatio*) zwischen *forum holitorium* und *circus Flaminius* am fusse des Capitol vergl. Jordan-Hülsen 3, 535 ff Nomenclator s. 74 zu *ad aede* s. Fleckeis. Jahrb. suppl. 25, 56 f *a p(r)|i(v)atis* fehlt im griech. 23—26 die gesamtsumme der aufs Capitol und in die tempel des divus Iulius, Apollo, der Vesta und des Mars Ultor dedizierten geschenke aus der beute giebt Aug. auf 100,000,000 sesterzen (25 000 000 denare = 17 500 000 mark) an, während Suet. (Aug. 30) den kaiser allein aufs Capitol schenken lässt 16 000 pfund gold (64 000 000 sesterzen = 16 000 000 fres) und edelsteine und perlen im werte von 50 000 000 sesterzen (= 12 500 000 denare) vergl. Mommsen² s. 88 f 24 *aede divi Iú(l)í*: ναῷ Ἰουλίῳ statt ναῷ Σεοῦ Ἰουλοῦ gr.

25 ae||de Vestae et in templo Martis Ultoris consacravi, § quae mihi constiterunt HS circiter milliens. § Aurī coronari pondo triginta et quinque millia municipiis et colonis Italiae conferentibus ad triumpho(s) | meos quintum consul remisi, et postea, quotienscumque imperator a(pp)e||latus sum, aurum
30 coronarium non accepi decernentibus municipiis || et coloni(s) aequ(e) beni(g)ne adque antea decreverant. |

22 T(e)r munus gladiatorium dedi meo nomine et quin-
quens filiorum me(o)rum aut n(e)potum nomine; quibus muneribus depugnaverunt homi(nu)m ci(rc)iter decem millia.
(§) Bis (at)hletarum undique accitorum | spec(ta)c(lum) p(ri)mo
35 pra(e)bu(i) meo) nomine et tertium nepo(tis) mei nomine.
§ L(u)dos feci m(eo) nom(in)e) quater, (§) aliorum autem m(agist)ra(tu) vicem ter et vicie(ns). (§) (Pr)o conlegio xv virorum magis(ter con)l(e)gi colleg(a) M. Ag(ri)ppa (§) lud(os) aecl(are)s C. Furnio C. Silano cos. (feci). | (C)on(sul XIII) ludos Mar(tia)les pr(imus) feci, qu(os) p(ost) id tempus deincep(s) | ins(equen)ti(bus) ann(is) (fecerunt) con(su)les.
40 (§) (Ven)ati(o)n(es) best(ia)rum Africanarum meo nomine aut filio(ru)m meorum et nepotum in ci(r)co aut (i)n foro aut in

25 in aede, in templo und Ultoris fehlen im griech. 26—30 das zur anfertigung der coronae triumphales oder c. aureae (s. PW IV 1637 ff) von den besiegten völkerschaften oder den italischen municipien überreichte (oder auch erhobene) aurum coronarium (s. Mommsen² 89 Staatsrecht I³ 427, 2 Marquardt Staatsverwaltung 2 s. 285 PW II 2552 f Thes. II 1531, 27 ff), das in einer höhe von 35 000 pfund (= ca 150 000 000 sesterzen) aus anlass des aktischen triumphes (i. j. 29 v. Chr.) die gesamtbürgerschaft Italiens dem sieger darbot (daher im gr. τὰς εἰς τὸν στέφανον(ν) ἐπαγγελίας), hat der kaiser abgelehnt ebenso, wie ähnliche ehrengaben seitens der italischen municipien und colonien aus anlass der verschiedenen acclamations imperatoriae (s. PW I 149 f vergl. Cass. Dio 51, 21 Gardthausen I, 1352 ff) 28 ad triumpho(s) meos fehlt im griechischen text 30 zu adque vergl. Thes. II 1048, 44 ff 31—33 von den 8 hier erwähnten fechtspielen sind 7 auch anderweitig bezeugt: 1) i. j. 29 v. Chr. bei der einweihung der aedes divi Iulii (Cass. Dio 51, 22), 2) i. j. 28 aus anlass des sieges von Actium (ebda 53, 1), 3) i. j. 16 durch Tiberius und Drusus (ebda 54, 19), 4) i. j. 12 im namen des Gaius und Lucius (ebda 54, 28, 29), 5) i. j. 7 aus anlass der leichenfeier des Agrippa (ebda 55, 8), 6) i. j. 2 v. Chr. bei der weihe des Marstempels (s. zu IV 43), 7) i. j. 6 n. Chr. zu ehren des älteren Drusus durch dessen söhne Germanicus und Claudius (Cass. Dio 55, 27 Plin. nat. 2, 96, 8, 4) vergl. Suet. Aug. 43 Mommsen² s. 90 Gardthausen I, 593 ff 2, 321 ff O. Hirschfeld Verw.-B.² s. 285 ff L. Friedländer Rh. Mus. 10, 544 Sittengesch. 2, 295 ff Marquardt-Wissowa Röm. Staatsverw. 3 s. 482 Dessau 5051 ff 32 nomine fehlt im griech. 33—35 die von Aug. dreimal inszenierten ringkämpfe (auf dem Marsfelde wurden zu dem zwecke hölzerne tribünen errichtet), denen der kaiser besonderes interesse widmete, erwähnen Sueton (Aug. 43 ff) und Cass. Dio 53, 1 (zum j. 28) vergl. vorige ann. 35, 36 citiert Suet. Aug. 43 gewöhnliche spiele im circus und theater, wie sie von eintretenden beamten

λωνος | και Ἐστίας και Ἄ(ρ)εως ἀφιέρωσα, ἃ ἐμοὶ κατέστη | ἐγγὺς μοριάδων(ν) δι(σ)χε(τ)λίων πεντακ(ο)σίων. | Εἰς χρυσοῦν στέ-
φανον λειπρῶν τρισ(μυρίων) | πεντακισχειλίων καταφερούσαις
τα(ῖς ἐν Ἰ)ταλί(ᾳ) πολειτείας και ἀποικίας συνεχώρη(σα) τὸ
(πέμ)πτον ὑπατεύων, και ὕστερον ὁσάκις (ἀν)τοκράτωρ | προσ-
30 ηγορευθῆν, τὰς εἰς τὸν στέφανον(ν) ἐπαγγελίας οὐκ ἔλαβον ψη-
φισομένων τῶν π(ο)λειτειῶν | και ἀποικίων μετὰ τῆς αὐτῆς
προδ(ο)μίας, καθ(ᾧ) ἀ(περ και ἐψηφί)στο πρό(τερον). |

22 (Τ)ρίς μονομαχ(ῖαν) ἔδωκα τῷ ἐμῷ ὀνόματι και | (πεν-
τάκις τῶν υἱῶν μου ἢ υἱῶν) ἐν αἷς μονομαχ(ῖαις) ἐμαχέ-
σαντο ἐν(γὺς) μύρι(οι). Δις ἀθλητῶν(ν) παν(τ)αχόθεν) μετα-
5 πεμφθέντων γυμνικοῦ ἀγῶνος θέαν | τῷ δήμῳ παρέσχον τ(ῷ)
ἐμῷ ὀνόματι και τρίτ(ον) | τ(οῦ) υἱοῦ μου. Θέας ἐπόησα
δι(ε) μοῦ τετρακ(ῖς) | διὰ δὲ τῶν ἄλλων ἀρχῶν ἐν μέρει τρις
και εἰκοσάκις. § Ἰπὲρ τῶν δεκαπέντε (ἀνδρ)ῶν, ἔχων συνάρ-
χοντα || Μᾶριον Ἀγρίππ(αν), τὰς θ(ε)άς (δι)ὰ ἑκατὸν ἑτῶν γεινο-
10 μένας ὀνομαζομένας σα(κ)ιλάρεις ἐπόησα Γαίῳ | Φουρνίῳ
και Γαίῳ Σε(ι)λανῷ ὑπάτοις. (§) Ἰπατος τρισ(κα)ιδέκατον
(θέας) Ἄρεως πρώτος ἐπόησα, ἃς μετ' ἐκείνου(ν) χρόνον ἕξῃς

16 (ἀ)φιέρωσα Apoll. 24 (κα)τά(περ ἐψηφίσαντο) πρό(τερον) Mommsen

gegeben werden mussten, hat Aug. in seinem namen 4mal, in anderer dagegen 23mal gegeben vergl. Gardthausen I, 596, 2, 321, 17 36 magis(ter) conl(e)gi(i) fehlt im griech. 36, 37 die anfangs der neunziger jahre gefundenen akten der ludi Latini saeculares quinti unter Augustus vom 1—3 Juni 17 v. Chr., zu denen Horaz das carmen saeculare verfasst, septimi unter Septimius Severus (i. j. 204) sind CIL VI 32323. 32326—32334 = Ephem. epigr. VIII s. 225—274, 274—309 mit ausführlichem commentar von Mommsen nebst nachtrag von H. Dressel (über münzen des Aug. und Domitian, die zu den ludi saeculares in beziehung stehen) s. 310—315 und taf. I ediert vergl. Gardthausen I, 1002—1017, 2, 616—630 36 XV virorum, aber triumvirum 37 lud(os) aecl(are)s im griech. umschrieben C. Furnius (Prosopogr. 2, 103, 415) und C. Iunius Silanus (ebda 2, 244, 543) waren konsuln i. j. 17 v. Chr. saeculares wie IV 43 spectaclum 38—39 die ludi Martiales oder die Martialis zur erinnerung an die einweihung des tempels des Mars Ultor i. j. 2 v. Chr. zum ersten mal begangen kündeten als doppeltes denk- und dankfest (am 12. Mai und 1. Aug.) auch späteren geschlechtern von der sühne der alten schuld (s. Propert. 4, 3, 3 ff Suet. Claud. 4 Cass. Dio 60, 5, 56, 46) vergl. Mommsen² s. 93 CIL I² 318 Gardthausen I, 598, 829, 2, 325, 476, 23 Friedländer Sitt.-Gesch. 2⁶ s. 314 Marquardt-Wissowa Röm. St. Verw. 3, 483, 503 Wissowa Rel. und Kult. s. 389 39—42 verschiedene tierhetzen erwähnen Suet. Aug. 43 Cass. Dio 54, 26, 55, 7 f. 10, 56, 27 Plin. nat. 8, 64, 65, bei denen löwen, tiger, crocodile z. t. in sehr grosser zahl getötet wurden vergl. Mommsen² s. 94 Gardthausen I, 595 41 gemeint ist das steinerne amphitheater des Statilius Taurus im südlichen teile des Marsfeldes vom j. 30 v. Chr. (s. Jordan-Hülens 3, 496 f). der plural ist in der eigentlichen bedeutung des namens begründet (s. Ov. met. 11, 25 structoque utrimque theatro). vergl. Friedländer Sitt.-Gesch. 2⁶ 551 ff PW I 1960 Thes. I

amphitheatris popul(o) d)edi sexiēns et viciēns, quibus con-
fecta sunt bestiarum circiter tria m(ill)ia et quingentae.

23 Navalis proeli spectaclum populo de(di)trans Tiberim,
in quo loco nunc nemus est Caesarum, cavato (solo) in longi-
tudinē mille || et octingentōs pedēs, (§) in lātitudine(m mille)
e(t) ducenti. In quo tri(g)inta rostratae naves triremes a(ut
birem)ēs, (§) plures autem | minōres inter se conflixerunt.
Q(ui)bus in) classibus pugnave)runt praeter rēmigēs millia ho-
(minum tr)ia circiter. §

24 In templis omnium civitātium pr(ovinci)ae Asiae victor
orna(m)enta reposui, quae spoliātis tem(plis is) cum quō bellum
gesseram | privātum possederat §. Statuae (mea)e pedestres et
equestres et in | quadrigis argenteae steterunt in urbe xxc
circiter, quas ipse | sustuli (§) exque eā pecuniā dona aurea
in aede Apol(li)nis meō nomine et illōrum, qui mihi statuārum
honōrem habuerunt, posui. §

V 25 Mare pacāvi ā praedonib(us). Eō bello servōrum, qui
fugerant ā dominis | suis et arma contrā rem publicam cēpe-
rant, triginta fere millia capta § | dominis ad supplicium sumen-
dum tradidi. § Iuravit in mea verba tōta | Italia sponte suā
et me be(lli), quō vici ad Actium, ducem deposcit. § Iura-
verunt in eadem ver(ba) provinci)ae Galliae Hispaniae Africa
Sicilia Sar(dinia). § Qui sub (signis meis tum) militaverint,
fuerunt senátorēs plūres | quam dcc, in ii(s) qui vel antea vel
postea consules facti sunt ad eum diem | quō scripta su(ut
haec, LXXXIII, sacerdotēs ci(rc)iter CLXX. §

26 Omnium prōv(inci)arum populi Romani, quibus finitimae

1984 43—48 gelegentlich der feierlichen einweihung des Mars Ultor
tempels i. j. 2 v. Chr. gab Aug. dem volke das schauspiel einer see-
schlacht, zu deren inszenierung er ein bassin von 1800 römischen fuss
länge und 1200 fuss breite (530 × 350 m), eine naumachie, in Trastevere
beim *nemus Caesarum* (d. i. *Gai et Luci* s. Cass. Dio 66, 25, 3) zwischen
der heutigen villa Lante und dem Tiber hatte ausgraben lassen s. Suet.
Aug. 43 Vell. 2, 100 Ov. ars am. 1, 171 ff Front. de aq. 11 Tac. ann.
12, 56. 14, 15 Dio 55, 10, 7 Hier. chron. a. Abr. 2013 vergl. Jordan-Hülse
3, 641 f 652 ff Nomenclator s. 46 Mommsen² s. 95 Gardthausen 1, 595 f.
2, 323 Friedländer 2⁶ 410 ff 45 *ducenti* statt *ducentos* 47 (*quibus in*)
classibus: ἐν (τούτω) τῷ στόλῳ 49—51 von solchen aneignungen und rück-
erstattungen berichten Cass. Dio 51, 17 Strab. 13, 1, 30 s. 595. 14, 1, 14 s. 637
Plin. nat. 34, 58 vergl. Mommsen² s. 96 f mit anmerkung Gardthausen
1, 465 f 2, 251, 26 ff 49 *pr(ovinci)ae* fehlt im griech. 51—54 um den tempel
des Apoll (auf dem Palatin) mit goldenen dreifüssen, schilden und anderen
weihgeschenken schmücken zu können, liess Aug. 80 silberne statuen zu ross
und wagen, die ihm verehrer zu Rom gesetzt hatten, einschmelzen (s. Suet.
Aug. 52 Cass. Dio 53, 22. 52, 35. 54, 35 Plin. nat. 33, 151) vergl. Gard-
thausen 1, 964. 2, 578, 19. 20 53 *aede* wol ein versehen des steinmetzen, da
diphthonge hier keinen apex erhalten V 1—3 die zahlreichen flüchtigen

(τοῖς μ)ετέπειτα ἐνιαυτοῖς || δ fehlen 24 buchst. μοι ἐπόησαν οἱ 15
ὑπα(τοι) fehlen 12 buchst. ν fehlen 15 buchst. ἡς θηριῶν ε |
lücke von 4 zeilen.

23 Ν(αυμαχίας) θέαν τῷ δήμῳ ἔδωκα πέ(ρ)αν τοῦ Τι(βέ-
ριδος, ἐν ᾧ τόπω ἐστὶ νῦν ἄλσος Καισάρων), ἐκκεχωρῶς
τὸ ἔδαφος) εἰς τὴν μῆκ(ος) χειλίων ὀκτακο(σί)ων ποδ(ῶν), εἰς πλά-
τ(ος) χιλίων διακο(σί)ων. ἐν ᾗ || τριάκον(τα) ναῦς ἔμβολα ἔχουσαι XIII
τριήρεις ἢ δίκρο(τοι, αἱ) δὲ ἤσσοι πλείους ἐναυμαχίησαν. §
Ἐν τούτῳ τῷ στόλῳ ἡγωνίσαντο ἕξω τῶν ἑρετῶν | πρόσπο(υ)
ἄνδρες τρε(ι)σχ(ε)ί(λ)ιοι.

24 Ἐν ναοῖς π(ασ)ῶν πόλεω(ν) τῆς (Ἄ)σί(ας) νεικήσας τὰ 5
ἀναθέ(ματα ἀποκατέστησα, (ἃ εἶχεν) ἰδία) ἱεροσυλήσας ὁ |
ὑπ(ἐμοῦ) δ(ι)αγωνισθεὶς πολέ(μιος). Ἀνδριάντες πεζοὶ καὶ
ἐφιπποὶ μου καὶ ἐφ' ἄρμασιν ἄργυροὶ εἰστήκει(σαν) ἐν τῇ πόλει
ἐγγὺς ὀδοῦ ἰκοντα, οὗς αὐτὸς ἤρα, || ἐκ τούτου τε τοῦ χρί(μα)τος 10
ἀναθέματα χρυσᾶ ἐν | τῷ ναῶ τῷ Ἀπόλλωνος τῷ τε ἐμῷ
ὀνόματι καὶ | ἐκείνων, οἵτινές με (τ)ούτοις τοῖς ἀνδράσι ἐτεί-
μησαν, ἀνέθηκα.

25 Θάλασσα(ν) πειρατευομένην ὑπὸ ἀποστατῶν δο(ύ)λων 15
(εἰρήν)ευσα· ἐξ ὧν τρεῖς που μυριάδας τοῖς | δε(σπόται)ς εἰς
κόλασιν παρέδωκα. § Ὄμωσον | (εἰς τοὺς ἐμοὺς λόγους) ἅπαντα
ἢ Ἰταλία ἐκούσα κα(μὲ) πολέμου, ᾧ ἐπ' Ἀκτίῳ ἐνε(ι)κησα,
ἡγεμόνα ἐξη(τή)σατο. ὦμωσον εἰς τοὺς (αὐτοῦ)ς λόγους ἐπα(ρ)-
χε(ῖ)αι Γαλα(τία) Ἰσπανία Λιβύη Σικελία Σαρδ(ῶ). Οἱ ὑπ(20
ἐμ(αῖς) σημείαις τότε στρατευ(σάμενοι) ἦσαν συγκα(τη)κ(οῖ)
πλείους ἐπ(τ)α(κοσί)ων· (ἐν) (αὐτοῖς) οἱ ἢ πρότερον ἢ) | (μετ-
έπειτα) ἐγ(έ)νον(το) (ὑ)πα(τοι) εἰς ἐκ(εῖ)ν(ν) τὴν ἡμέ(ραν), ἐν ᾗ
ταῦτα γέγραπτα), ὀ(δοῦ) ἰκοντα τρε(ῖ)ς, ἰσ(εῖ)ς || πρόσπο(υ) ἐλα- XIV
τὸν ἐβδόμη(κ)οντα.

26 Πασῶν ἐπαρχειῶν δήμο(υ) Ῥωμαίων, αἷς ὄμορα | ἦν

XIII 3 man erwartet αἱ δὲ πλείους ἤσσοις ἐναυμαχίησαν 22 (ἐ)ν (αὐτοῖς

sklaven (30 000) im heere des Sex. Pompeius, denen allerdings der senat
beim friedensschluss von Misenum (36 v. Chr.) die freiheit garantiert hatte,
wurden trotzdem an einem tage ergriffen und nach Rom ihren herren zur
bestrafung zugeführt. 6000 wurden in ihrer heimat hingerichtet (s. V 33. 34
Vell. 2, 73 Lucan. 6, 422 Plin. nat. 28, 13 Flor. 2, 18 Appian bell. civ.
5, 72. 77. 80. 131 Dio 48, 19. 49, 12 Oros. 6, 18, 33) vergl. Drumann 1, 430
Gardthausen 1, 286 f 2, 147, 23. der griechische text ist gekürzt. zu *contra*
vergl. Lindsay-Nohl s. 632. 640 f 3—6 zur politischen constellation vor
der schlacht bei Actium vergl. Suet. Aug. 17 Cass. Dio 50, 6 Plut. Anton.
56. 61 Gardthausen 1, 354. 2, 181 f 5 (Γαλα)τία Ἰσπανία griech. 6—8
zu den angeblichen zahlen der senatoren, consulare und priester in den
heeren des Aug. vergl. Mommsen² s. 100 f 7 in *ii(s) consulares et qui*
pos)tea J. Schmidt¹ 9. 10 über die grenzerweiterungen, die Aug. hier im
sinne hat, in Germanien, Illyricum, Kleinasien, Syrien und Afrika vergl.

fuerunt || gentés quae n(on parerent imperio nos)tro, fines auxi. Gallias et Hispaniás próviciá(s) et Germaniam qua inclúdit Oceanus a Gádibus ad ósti|um Albi flúm(inis) pacavi. Alpes a regione eá, quae proxima est Ha|driánó mari, (ad Tuscum pacari feci nulli genti bello per iniúriam | inlato. § Cla(ssis mea per Oceanum) ab óstio Rhéni ad sólis orientis re||igionem usque ad fi(nes Cimbroru)m navigavit, (§) quó neque terra neque | mari quisquam Romanus ante id tempus adit, § Cimbrique et Charydes | et Semnonnes et eiusdem tractús alii Germánórum popu(l)i per legátos amicitiam meam et populi Románi petierunt. § Meo iussú et auspicio ducti sunt | (duo) exercitús eódem fere tempore in Aethiopiám et in Ar(a)biám, quae apell(latur) eudaemón, (maxim)aeque hos(t)ium gentis utr(iu)sque cop(iae) | caesae sunt in acie et (c)om(plur)a oppida capta. In Aethiopiám usque ad oppídum Nabata pervent(um) est, cui proxima est Meroé. In Arabiam usque | in finés Sabaeorum pro(cess)it exerc(it)us ad oppidum Mariba. § 27 Aegyptum imperio populi (Ro)mani adieci. § Armeniam maiorem inter|fecto rége eius Artaxe § c(um) possem facere provinciam, málui maiórum | nostrórum exemplo regn(um) id Tigrani regis Artavasdis filio, nepoti au|tem Tigránis regis,

Mommsen² s. 102 f 10—12 vor allem durch die gallische und cantabrische expedition des Aug. (27—25), des *C. Carrinas* (Prosopogr. I, 306, 375 PW III 1612, 2) gegen die Moriner (28 v. Chr.), des *M. Messalla* (Prosopogr. 3 s. 366) gegen die Aquitaner (27 v. Chr.) und die zahlreichen germanischen Feldzüge vergl. Gardthausen I, 653 ff (2, 351 ff) 675 ff (2, 367 ff) 1061 ff (2, 671 ff) 1082 ff (2, 690 ff) 1161 ff (2, 765 ff) 1194 ff (2, 789 ff) 1204 ff (2, 798 ff) 1219 ff (2, 826) 10 *próviciá(s)* fehlt im griech. 11 *item Germaniam qua (clau)dit* oder *(cin)git* oder *(am)bit* Wölfflin. zu *óstium* vergl. *ús óris* 12 zu *Albis* vergl. Thes. I 1494, 8 ff 12—14 von den erolgen der römischen waffen in den westalpen zeugt die heute bis auf wenige buchstaben verlorene, aber durch Plin. überlieferte inschrift von *Tropaea Augusti* (dem heutigen Torbia bei Monaco) auf einem stolzen monument des Aug. auf dem joch der seealpen, das der kaiser errichtet hat zur erinnerung an die unterwerfung aller alpenvölker vom *mare superum* bis *inferum* (CIL V 7817 Plin. nat. 3, 136). zu den verschiedenen kriegszügen und der inschrift vergl. Strab. 4, 6, 7 s. 205 Liv. epit. 135 Vell. 2, 90 Suet. Aug. 21 Cass. Dio 53, 25, 2. 54, 20. 24 Cassiod. chron. ad a. 729 sowie Mommsen² s. 104, zu CIL V 7817. 7231 Gardthausen I, 707 ff 2, 391 ff 12, 13 zu *Hadriánó mari* vergl. Thes. II 1098, 1 ff 13 *(pacificav)i* Wölfflin 14—18 gelegentlich des germanischen feldzugs des Tiberius i. j. 5 n. Chr. (s. Vell. 2, 106. Plin. nat. 2, 167) hatten die Cimbern an der küste von Schleswig und Jütland, wohin sich damals römische galeeren gewagt hatten, deren nachbarn die *Charydes* (*Charudes* *Harudes* s. PW III 2194: der übersetzer fälschlich *Χάλυβες*, namen eines pontischen volksstammes), endlich die Semnonen zwischen Elbe und Weser und andere deutsche stämme an der Elbe gesandte mit geschenken und der bitte um freundschaft geschickt vergl. Strab. 7, 2, 1 s. 293 Mommsen² s. 105 Gardthausen I, 1167. 2, 769 16 *adit* statt *adit*. 17

ἐθνη τὰ μὴ ὑποτασσ(όμε)να τῇ ἡμετέρᾳ ἡγεμονίᾳ, τοὺς ὄρους ἐπεύξ(η)σα. (§) Γαλατίας καὶ Ἰσ|πανίας, ὁμοίως δὲ καὶ Γερμανίαν καθὼς Ὁκεανὸς περικλείει ἀπ(ὸ) Γαδε(τρ)ῶν μέχρι στόματος | Ἄλβιος ποταμ(ὸ) ἐν εἰρήνῃ κατέσθησα. Ἄλτης ἀπὸ | κλίματος τοῦ πλησίον Εἰονίου κόλπου μέχρι Τυρρίηνικῆς θαλάσσης εἰρηνεῦσθαι πεπόηκα, (§) οὐδενὶ | ἔθνει ἀδίως ἐπενεχθέντος πολέμου. (§) Στόλος | ἐμὸς διὰ Ὁκεανὸ ἀπὸ στόματος Ῥήνου ὡς πρὸς | ἀνατολὰς μέχρι ἔθνονος Κίμβρων διεπλευσεν, οὐ οὐ|τε κατὰ γῆν οὔτε κατὰ θάλασσαν Ῥωμαίων τις πρὸ | τούτου τοῦ χρόνου προσῆλθεν· καὶ Κίμβροι καὶ Χάλυβες καὶ Σέμνονες ἄλλα τε πολλὰ ἔθνη Γερμανῶν | διὰ πρεσβειῶν τὴν ἐμὴν φίλιαν καὶ τὴν δήμου Ῥωμαίων ἡτήσαντο. Ἐμῇ ἐπιταγῇ καὶ οἰωνοῖς αἰσί|οις δύο στρατεύματα ἐπέβη Αἰθιοπία καὶ Ἀραβία | τῇ εὐδαίμονι καλουμένῃ μεγάλως τε τῶν πο|λεμίων δυνάμεις κατέκοψεν ἐν παρατάξει καὶ | πλείους πόλεις δοριαλώτους ἔλαβεν καὶ προέβη ἐν Αἰθιοπία μέχρι πόλεως Ναβάτης, ἣτις ἐστὶν ἐγγιστά Μερῶ, ἐν Ἀραβία δὲ μέχρι πόλεως Μαρίβας. ||

27 Αἴγυπτον δήμου Ῥωμαίων ἡγεμονία προσέδηκα. | Ἀρ- XV μενίαν τὴν μ(ε)ίζονα ἀναιρεθέντος τοῦ βασιλείως δυνάμενος ἐπαρχίαν ποιῆσαι μᾶλλον ἐβουλήθην κατὰ τὰ πάτρια ἡμῶν ἔθνη βασιλείαν Τυρρά|νῃ Ἀρταουάσδου υἱῷ, υἰωνῷ δὲ Τυρράνου 5

ὑπατικοὶ καὶ οἱ μετέπειτα) J. Schmidt¹ XIV 7 Ἄλτης (= Ἄλπεις) vergl. Nissen Ital. Landesk. I, 136 PW I 1599 Thes. I 1716, 51 ff 12 statt οὐ erwartet man οἱ XV 3 nach βασιλείως fehlt Ἀρτάξου

eiusdem tractús fehlt im griech. 18—23 zur arabischen expedition des *Aelius Gallus* (Prosopogr. I, 16, 135) i. j. 25/4 v. Chr. (Hor. *carm.* I, 29, 2 Strab. 16, 4, 24 s. 782 Plin. nat. 6, 159 f Cass. Dio 53, 29) und den damit zusammenhängenden personalfragen sowie chronographischen und topographischen problemen vergl. Mommsen² s. 106 ff Gardthausen I, 788 ff 2, 446 ff. zum fast gleichzeitigen feldzug des *C. Petronius* (Prosopogr. 3, 25, 196) i. j. 24—20 v. Chr. gegen die aethiopische königin Candace (s. Prop. 5, 6, 78 Strab. 17, 1, 54 s. 820 Plin. nat. 6, 181. 182 Cass. Dio 54, 5) vergl. Mommsen² 108 f Gardthausen I, 796 f 2, 455 f 19 *eodem fere tempore* fehlt im griech. 20 *Arabia eudaemón* zum unterschiede von *Arabia Petraea* und *Arabia deserta* (PW II 344 ff Thes. II 390, 82 ff) 21 die eroberten städte bei Gardthausen a. a. o. 22, 23 zu *Nabata* (*Napatá*) bei *Meroé* vergl. Mommsen² s. 109, zu *Mariba* (*Maríva*) Mommsen² s. 108 Gardthausen 2, 454 23 die *Sabaei* wohnten in Süd-arabien *usque* — *exercitus* fehlt im griech. 24 i. j. 30 v. Chr. s. Gardthausen I, 446 ff 2, 237 ff Thes. I 957, 80 ff 24—31 vergl. Mommsen² s. 109—117 24—27 nach ermordung des römerfeindlichen königs *Artaxes* (*Artaxias* s. PW II 1326, 2 Thes. II 681, 7 ff) von *Armenia maior* (PW II 1184 Thes. II 608, 17 ff) wurde auf befehl des Aug. der jüngere bruder *Tigranes II*, sohn des *Artavasdes* (s. PW II 1309 Thes. II 680, 20 ff) von dem gegen Armenien marschierenden Tiberius feierlich gekrönt (20 v. Chr.). s. Vell. 2, 94. 122 Tac. ann. 2, 3 Suet. Aug. 21 Joseph. 15, 4, 3 Cass. Dio 54, 9 vergl. Mommsen² s. 109 ff Gardthausen I, 822 ff 2, 472 f 25 *Artaxes* fehlt

per T(i. Ne)ronem trad(er)e, qui tum mihi priv(ig)nus erat. | Et eandem gentem postea d(esc)iscentem et rebellantem domi-
t(a)m per Gaium | filium meum regi Ario(barz)ani regis Me-
30 dorum Artaba(zi) filio regen|dam tradidi (§) et post e(ius)
mortem filio eius Artavasdi. (§) Quo (inte)rfecto (Tigra)ne,
qui erat ex régió genere Armeniorum oriundus, in id re(gnum)
misi. § Pro(v)incias omnis, quae trans Hadrianum mare ver-
gun(t a)d orien(te)m, Cyre(n)asque, iam ex parte magna regibus
eas possidentibus, e(t) antea Siciliam et | Sardiniam occu-
patás bello servili reciperávi. § ||

35 28 Colonias in Africa Sicilia (M)acedoniá utrâque Hispaniá
Achai(a) Asia S(y)ria | Galliá Narbonensi Pi(s)idia militum
dedúxi. § Italia autem xxviii (colo)niás, quae vivo me cele-
berrimae et frequentissimae fuerunt, me(is auspiciis) | deductas
habet. |

40 29 Signa militaria complur(a per) aliós d(u)cés ám(issa)
devicti(s hostibu)s re(cipe)rávi || ex Hispania et (Gallia et a
Dalm)ateis. § Parthos trium exercitum Roman(o)rum spolia
et signa re(ddere) mihi supplicesque amicitiam populí Romani |
petere coegi. § Ea autem si(gn)a in penetráli, quod e(s)t in
templo Martis Ultoris, | reposui. |

im griechischen text 28—30 auf *Tigranes II* war dessen sohn *Tigranes III* mit seiner schwester *Erato* gefolgt: in einem von den Parthern erregten kriege war um das j. i *Tigranes* gefallen, seine schwester dankte ab, und der von der römerpartei auf den thron gehobene *Artavasdes* musste dem schützling der Parther *Tigranes IV*, vielleicht einem sohn des ermordeten *Artaxes*, weichen (s. Tac. ann. 2,3 f Cass. Dio 55,10^a 5 s. Gardthausen 1,1131. 2,742f). infolgedessen bestellte der in den orient entsandte adoptivsohn des Aug. *Gaius* den Mederprinzen *Ariobarzanes* (s. Thes. II 577), den sohn des königs *Artabazes* (s. Thes. II 678), zum könig, der nach kurzer regierung das reich seinem sohn *Artavasdes II* hinterliess, der als fremder eine schwere stellung hatte und frühzeitig starb (s. Tac. ann. 2,4 Cass. Dio a. a. o. Gardthausen 1,1139f 2,750f). 28 *postea* fehlt im griech. 30. 31 daraufhin übergab Aug. *Tigranes IV*, der bereits einmal könig gewesen war, und ihn durch eine gesandtschaft um diese würde bitten liess (Cass. Dio 55,10,20f), unter der bedingung, dass *Gaius*, der regent der orientalischen provinzen, zustimmte, den armenischen thron (s. Gardthausen 1,1142f) *(Tigra)ne* statt *Tigranem* 31—34 über die rückerwerbung (der dem Antonius im vertrag von Brundisium überlassen, späterhin von den königen von Antonius' gnaden beherrschten provinzen Macedonien, Achaia, Asien, Pontus, Bithynien, Cilicien, Cypern, Syrien, Creta und Cyrene s. Mommsen² s. 118 Gardthausen 1,182f. 2,83 ff 34 Sardinien fiel 38, Sizilien 36 v. Chr. im kriege gegen Sex. Pompeius an Aug. 35—38 zu den ausseritalischen und 28 italienischen kolonien des Augustus (ein teil von ihnen ist bereits von Julius Caesar begründet gewesen) s. Mommsen² s. 119 ff 121 ff 222 Hermes 18,168 ff Marquardt Staatsverwaltung 1² s. 246 Gardthausen 1,667. 691 ff 804. 809. 2,379 f 461. 464,8 ff PW IV 524 ff 535 ff 539—560. 580 f Thes. II 1415f unter *Augustus* 35 *Hispania ulterior et citerior* 37 *et frequentissimae* fehlt

βασιλέως δ(ο)ῦν(α)ι διὰ Τιβερίου Νέρωνος, ὅς τὸτ' ἐμοῦ |
πρόγονος ἦν· καὶ τὸ αὐτὸ ἔθνος ἀφιστάμενον καὶ | ἀναπολε-
μοῦν δαμασθὲν ὑπὸ Γαίου τοῦ υἱοῦ | μου βασιλεῖ Ἀριοβαρ-
ζάνει, βασιλέως Μήδων Ἀρτα|βάζου υἱῷ, παρέδωκα καὶ μετὰ 10
τὸν ἐκείνου θάνατον τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ἀρταουάσδῃ· οὐ ἀναίρε-
θέντος | Τυγράνην, ὅς ἦν ἐκ γένους Ἀρμενίου βασιλικῷ, εἰς |
τὴν βασιλείαν ἐπεμψα. § Ἐπαρχείας ἀπάσας, ὅσαι | πέραν τοῦ
Εἰονίου κόλπου διατείνουσι πρὸς ἀνα|τολάς, καὶ Κυρήνην ἐκ 15
μείζονος μέρους ὑπὸ βασιλέων κατεσχημένas καὶ ἔμπροσθεν
Σικελίαν καὶ Σαρ|δίῃ προκατελημμέναs πολέμῳ δουλικῷ ἀν-
έλαβον. |

28 Ἀποικίας ἐν Λιβύῃ Σικελία Μακεδονία ἐν ἑκατέρῃ τε
Ἰσπανία Ἀχαια Ἀσία Συρία Γαλατία τῇ πε|ρὶ Νάρβωνα 20
Πισιδία στρατιωτῶν κατήγαγον. § Ἰταλία δὲ εἴκοσι ὀκτώ
ἀποικίας ἔχει ὑπ' ἐμοῦ καταχθεῖσας, αἱ ἐμοῦ περιόντος πλη-
θύνουσαι ἐτήνχανον. |

29 Σημέας στρατιωτικὰς (πλείστας ὑ)πὸ ἄλλων ἡγεμόνων
ἀποβεβλημέναs (νικῶν τὸς) πολεμίους || ἀπέλαβον § ἐξ Ἰσπα- XVI
νίας καὶ Γαλατίας καὶ παρὰ | Δαλματῶν. Πάρθους τριῶν
στρατευμάτων Ῥωμαίων σκόλα καὶ σημέας ἀποδοῦναι ἐμοὶ
ἱκέτας τε φι|λίαν δήμου Ῥωμαίων ἀξιῶσαι ἡγάγκασα. (§)
Ταύτας || δὲ τὰς σημέας ἐν τῷ Ἄρεως τοῦ Ἀμύντορος ναοῦ 5
ἀ|δοῦναι ἀπεθέμην. |

15 statt μέζονος 16. 17 statt Σαρδίῃ προκατελημμέναs 18. 19 ἑκατέρῃ τε = utrâque 23 statt σημαίας. s. XVI 3. 5 πλείους Mommsen 24 man erwartet (νικησίας τού)ς, doch reicht der raum nur für 8 buchstaben

im gr. 38 die ergänzung ist ungewiss, *me(a auctoritate)* Wölfflin² s. 180 39. 40 die während der bürgerkriege unter *Gabinus* (i. j. 48) und *Vatinus* (i. j. 44) an die Dalmater verlorenen legionsadler (s. Appian. bell. Illyr. 12f 25) wurden 23 v. Chr. dem kaiser zurückerstattet und nach Rom in die alte oktavische säulenhalle (s. IV 2) überführt (Appian. Illyr. 28 Fest. s. 178). vergl. Gardthausen 1,328. in den kämpfen gegen die söhne des Pompeius, die sich z. t. auf spanischem boden abspielten, waren an die eingeborenen ebenfalls legionsadler verloren gegangen, die erst nach den siegen im cantabrischen kriege (um 25 v. Chr.) dem Augustus zurückgegeben wurden (s. Gardthausen 1,679). in gleicher weise hat Aug., auch wenn keine kunde davon durch die historiker zu uns gekommen, gelegentlich seiner gallischen reisen und expeditionen ehemals erbeutete feldzeichen zurückerhalten (s. Gardthausen 2,353,9) 40—43 die von Crassus i. j. 53 und Antonius (s. Hor. carm. 3,6) i. j. 40 und 36 v. Chr. verlorenen feldzeichen wurden i. j. 20 vom Partherkönig Phraates, der damals um freundschaft bat (Hor. ep. 1,12,27 Oros. 6,21,29), dem in Syrien weilenden Aug. (Cass. Dio 54,8) bezw. dessen beauftragtem, dem Tiberius (Suet. Tib. 9), ausgehändigt (s. Prop. 3,10,14. 4,4,6f. 4,5,48. 4,12,3. 5,6,79 Hor. carm. 4,15,6 ep. 1,18,56 Liv. epit. 141 Vell. 2,91 Suet. Aug. 21 Justin. 42,5,11), wovon kunde gab ein beim tempel des *divus Iulius* errichteter triumphbogen (Schol. Veron. Verg. Aen. 7,606

30 Pannoniorum gentes, qua(s) ante me principem populi
 45 Romaní exercitus nunquam ad(i)t, devictas per Ti. (Ne)ronem,
 qui tum erat privignus et legátus meus, | imperio populi
 Romani s(ub)ie)ci protulique finés Illyrici ad r(ip)am flúminis |
 Dan(u)i. Citr(a) quod (D)a(cor)u(m) tr(an)s)gressus exercitus
 meis a(u)sp(ici)s victus profligatusque (est, et) pos(te)á tran(s)
 Dan(u)vium ductus ex(er)cit(us) Da(cor)um | gentes im-
 (peria populi Romani perferre coegit.) ||

50 31 Ad me ex In(dia) regum legationes saepe missae sunt,
 nunquam antea visae) | apud qu(em)q(uam) R(omanorum)
 du)cem. § Nostram am(icitiam) petierunt) | per legat(os) B(a)-
 stan(ae) Scythae)que et Sarmatarum q(ui) sunt citra flumen |
 Tanaim (et) ultrá reg(es), Alba(norum)que réx et Hibér(or)um
 et Medorum). |

VI 32 Ad mé supplices confug(er)unt) regés Parthorum Tiri-
 da(tes) et postea) Phrát(es) || regis Phrati(s) filius); (§) Medorum
 (Artavasdes; Adiabonorum A)rtaxa)res; § Britann(o)rum Dum-
 nobellau(nus) et Tim; (Sugambr)orum | Maelo; § Mar(c)o-
 manórum Sueboru(m) rus). (Ad me rex) Parthorum |
 Phrates Orod(is) filius filiós suos nepot(es)que omnes misit) in
 5 Italiam, non || bello superátu(s), sed amicitiam nostram per

münzen bei Eckhel 6, 100 Cohen Aug. 82—85. 298) vgl. Jordan 2, 211
 Hülsen Forum s. 127 Richter Topogr. s. 93 f 360 f. die feldzeichen
 wurden zuerst provisorisch auf dem Capitol, alsdann im allerheiligsten
 des tempels des Mars Ultor auf dem forum Augustum deponiert (s. zu
 IV 21) vergl. Mommsen² s. 125 ff Gardthausen 1, 224 ff 825 ff 2, 107 ff 473 ff
 40 statt exercituum, wie 47 Dan(u)i 44—47 die expedition des Tiberius
 als stiefsohn und legat des Augustus nach Pannonien fällt in die jahre
 12—9 v. Chr. und endete mit einem triumph (Cass. Dio 54, 31) vergl.
 Mommsen² s. 129 Gardthausen 1, 1056 ff 2, 667 ff 46 r(ip)am fehlt im
 griech. 47 zu Dan(u)i vergl. 40. victus . . . -que fehlt im griech. 47—49
 zur dacischen expedition der jahre 12—9 v. Chr. und 6—9 n. Chr. s.
 Mommsen² s. 129 ff Gardthausen 1, 1181 ff 2, 779 f 50—53 auf der
 spanischen expedition (27—25 v. Chr.), wahrscheinlich in Tarraco (i. j.
 26/25 v. Chr. s. Oros. 6, 21, 19), empfang Aug. gesandte indischer und
 scythischer völkerstämme und könige (Verg. georg. 2, 172. 3, 26 ff Aen.
 6, 794. 8, 705 Hor. carm. 1, 12, 56. 4, 14, 42 carm. saec. 55. 56 Suet. Aug.
 21 Eutrop. 7, 10 Ruf. Fest. brev. 19 Vict. Caes. 1, 7 Flor. 4, 12, 62 Vir.
 ill. 79, 5 u. s. w.). eine zweite indische gesandtschaft, die Aug. in Samos
 erreichte, fällt ins jahr 20 v. Chr. s. Mommsen² s. 133. 134 Gardthausen
 1, 697 f 2, 383, 22. 480, 8 Friedländer Sitten-Gesch. 1⁹ s. 52 ff 52 Bastarnae
 ein germanischer volksstamm an der Donaumündung (s. PW III 110
 Thes. II 1782) 53 Tanais = Don 53 Albani bewohner von Albania
 am Kaspischen meer (s. PW I 1305. 1303 Thes. I 1486), während die
 Hiberes im heutigen Georgien ansässig waren. die namen der könige sind
 nicht überliefert 54 VI 1 zu den kämpfen Tiridates' II und Phraates' IV,
 sohnes Phraates' III, um den parthischen thron, des Tiridates flucht zu
 Augustus nach Spanien i. j. 26, der auslieferung der römischen feldzeichen
 durch Phraates IV i. j. 20 (falls es sich hier um diesen, nicht um Phraataces,

30 Παννονίων ἔθνη, οἷς πρὸ ἐμοῦ ἡγεμόνος στρατεύμα
 Ῥωμαίων οὐκ ἤνικισεν, ἡσσηθέντα ὑπὸ Τιβερίου | Νέρωνος, ὅς
 τότε ἐμοῦ ἦν πρόγονος καὶ πρεσβυτέρης, || ἡγεμονία δὲ ἡμῶν 10
 Ῥωμαίων ὑπέταξα (§) τὰ τε Ἰλλυρικῶν ὄρια μέχρι Ἰστρου ποτα-
 μῶν προήγαγον· οὐ ἐπειταδὲ Δάκων διαβάσα πολλὴ δύναμις
 ἐμοῖς αἰσίσις οἰωνοῖς κατεκόπη. καὶ ὕστερον μεταχθὲν τὸ
 ἐμὸν στρατεύμα πέραν Ἰστρου τὰ Δάκων ἔθνη προστάγματα ||
 δήμου Ῥωμαίων ὑπομένειν ἤνάγκασεν. | 15

31 Πρὸς ἐμὲ ἐξ Ἰνδίας βασιλέων πρεσβείαι πολλάκις ἀπε-

ιαναιους ποταμου και | οι περα
 δὲ καὶ Ἰβήρων | καὶ Μήδων βασιλεῖς. |

32 Πρὸς ἐμὲ ἰκέται κατέφρογον βασιλεῖς Πάρθων μὲν |
 Τειριδάτης καὶ μετέπειτα Φραάτης βασιλέως § || Φράτου (υἱός, XVII
 Μήδ(ων) δὲ Ἀρτα(υάσδ)ης, Ἀδιαβ(η)ῶν (Ἀ)ρτα(ξάρης, Βρι-
 τα)νῶν Δομνοελλαῦνος καὶ Τι(μ), Σο(υ)γάμβρων
 (Μ)αίλων, Μαρκομάνων (Σουήβων) ρος. § (Πρὸς)
 ἐμὲ βασιλεῖς || Πάρθων Φραάτης Ὠρώδου υἱὸς υἱοῦ (αὐτοῦ) 5
 υἱοῦός τε πάντας ἔπεμψεν εἰς Ἰταλίαν, οὐ πολέμῳ | λειψθεῖς,

XVI 11 = ἐπίταδε 17 man erwartet tóytoy tóy xρόny 19. 20 müssten
 lauten: Σαρματῶν τῶν ἐπίταδε ὄντων τοῦ Ταναΐδος π. καὶ τῶν πέραν βασι-
 λείς 22 βασιλεες der stein XVII 4 der stein βασιλεῖς

dessen sohn von der sklavin, handelt s. Gardthausen 2, 753, 34) s. Hor.
 carm. 1, 26. 2, 2 Justin. 42, 5 Cass. Dio 51, 18 u. a. vergl. Mommsen²
 s. 135 ff Gardthausen 1, 822 ff 826 f 2, 472, 3. 250, 19 1 der mederkönig
 Artavasdes kam nach der besiegung des Antonius i. j. 31/30 hülfeflehend
 zu Aug. s. Mommsen² s. 111 PW II 1309 ff. Artaxares, der könig der
 Adiabeni, eines assyrischen volksstammes (s. PW I 360 Thes. I 663),
 wird hier zum ersten mal genannt. auf die flucht der britannenfürsten
 Dumnobellauus (Dubnovellaunus s. Mommsen² s. 138 f s. Holder altkelt.
 Sprachsch. s. 1361 PW V 1791) und Tim(. . .) spielen vielleicht Hor.
 carm. 3, 5, 3 Dio 53, 22, 5 zum j. 27 v. Chr. an 2 i. j. 8 v. Chr. siedelten
 40 000 Germanen, meist Sueben und Sugambren unter dem könig Maelo,
 der i. j. 16 v. Chr. den statthalter von Germanien M. Lollius (Prosopogr.
 2, 295, 226) geschlagen und den adler der 5. legion erbeutet hatte, nach
 Gallien über und erhielten nahe am Rheinufer wohnsitze (Suet. Aug. 21
 Tib. 9 Tac. ann. 2, 26. 12, 39) vergl. Mommsen s. 140 Gardthausen 1, 1066.
 1091. 2, 676 f 710, 49 3 Mar(c)omanórum Sueboru(m) bedeutet den
 einen Suebenstamm (s. Tac. Germ. 38. 42) der Marcomani, wie Strab.
 4, 3, 4 s. 194 Σούγαμβροι Γερμανοί. Buecheler carm. epigr. 20, 3 Hiberos
 Ce(ita)s (und anmerk.) s. Mommsen s. 140 3—6 der alternde Parther-
 könig Phraates IV hatte auf betreiben einer ihm von Aug. geschenkten
 italienischen sklavin, die er unter dem namen Θεά Ούρανία Μούσα zur
 rechtmässigen gattin und königin erhoben hatte, i. j. 10 v. Chr. seine 4
 rechtmässigen söhne Scraspadanes, Rhodaspes, Vonones und Phraates

(liberorum) suorum pignora | petens. § Plurimaeque aliae gentes exper(tae sunt p. R.) fidem me prin(c)ipie, quibus antea cum populo Roman(o nullum extitera)t legationum | et amicitiae (c)ommercium. § |

33 Á me gentés Parthórum et Médóru(m per legatos) 10 principes earum gen(tium régés pet(i)tós accéperunt Par(thi Vononem regis Phr)átis filium, | régis Oródis nepótem; § Médí Ar(iobarzanem), regis Artavazdis filium, regis Ariobarzanis nep(otem). |

| Quó pro merito meó senatu(s) consulto Augustus appe(lla)tus sum et laureis | postés aedium meárum v(esti)ti publice corona(que)ue civica super | iánuam meam fixa est (§) (clupeusque aureus) in (c)úria Iúliá posit(us), quem 20 mihi senatum (populumque Romanu)m dare virtutis cle(m)entia)e iustitia(e pietatis caussa testatum) est pe(r) e(i)us clúpei | (inscription)em. § Post id tem(pus praestiti omnibus dignitate, potes)(t)atis au(tem) nihilo ampli(us) habui quam qui fuerunt m)ihí quo(que) in ma(gis)tra(tu) conlegae. |

35 Tertium dec(i)um consulátu(m cum gerebam, senatus nebst gattinnen und kindern dem römischen statthalter von Syrien, *M. Titius* (s. Prosopogr. 3, 328, 196), übergeben, um seinem lieblingssohne von der sklavin, *Phraataces*, die nachfolge zu sichern, der später zum dank seine eigene mutter zur gattin und mitregentin erhob (Strab. 16, 1, 28 s. 748. 6, 4, 2 s. 288 Vell. 2, 94 Tac. ann. 2, 1 Suet. Aug. 21. 43, 4 Joseph. ant. 18, 2, 4 Justin. 42, 5, 12 Oros. 6, 21, 29) vergl. Mommsen² s. 141 f Gardthausen 1, 1129 f 1141 f 2, 740 f 6—8 s. V 16 ff Strab. 4, 5, 3 s. 200 νυνὶ μέντοι τῶν δυναστῶν τινες τῶν αὐτόνι (nämlich der Engländer) πρεσβεύσει καὶ θεραπεύει κατασχενασάμενοι τὴν πρὸς Καίσαρα τὸν Σεβαστὸν φιλίαν ἀναδηματῶ τε ἀνέστηκαν ἐν τῷ Καπετωλίῳ u. s. w. 7 (nullum fuerat) Bergk 9—11 den durch die flucht des Phraataces i. j. 4/5 n. Chr. erledigten Partherthron besetzte Aug. auf bitten der Parther durch den legitimen prinzen Vonones, den sohn Phraates' IV, enkel des Orodes (s. Suet. Aug. 21 Joseph. ant. 18, 2, 4 Tac. ann. 2, 1) vergl. Mommsen² s. 143 f Gardthausen 1, 1141 f 2, 753, 34. 35 11. 12 zur bestellung des *Ariobarzanes* zum Mederkönig s. zu V 28 ff und Mommsen² s. 113 ff 11 aber *Artavasdis (-i)* V 27. 30 *Artabazis* V 29 13—15 einem früheren versprechen gemäss (s. Appian bell. civ. 5, 132 Cass. Dio 49, 15) erklärte der kaiser in seinem 6. konsulat (28 v. Chr.) die ausnahmegesetze der triumviralzeit für aufgehoben und am 13. Jan. 27 feierlich im senate, dass er die ausserordentliche gewalt niederlege (CIL I² s. 307 zum 13 Jan.), und die alte verfassung wieder in kraft trete (s. Tac. ann. 3, 28 Cass. Dio 53, 2 CIL VI 266 X 8038) vergl. Mommsen² s. 145 ff Staatsrecht 2⁹ s. 746 anm. 2 s. 993 Gardthausen 1, 533 f 2, 295, 24—27 13 *p(ostquam) bella civilia* Mommsen¹ 14 *per consensum universorum: κατά τὰς εὐχὰς τῶν ἐμῶν πολειῶν. rem publicam* fehlt im griech. 17 die

ἀλλὰ τὴν ἡμ(ε)τέραν φιλίαν ἀξιῶν ἐπὶ τέκνων ἐνεχύροις, πλεῖστά τε ἄλλα ἔθνη πείραν ἔλ(α)βεν δήμου Ῥωμαίων πίστει ἐπ' ἐμοῦ ἡγεμόνος, || οἷς τὸ πρὶν οὐδεμία ἦν πρὸς δῆμον Ῥω- 10 μαιῶν π(ρ)εσβειῶν καὶ φιλίας κοινωνία. |

33 Παρ' ἐμοῦ ἔθνη Πάρθων καὶ Μήδων διὰ πρέσβειων τῶν | παρ' αὐτοῖς πρώτων βασιλεῖς αἰτησάμενοι ἔλαβ(ον) | Πάρθοι Οὐρονώνην, βασιλέως Φράτου υ(ι)όν, βασιλ(ε)ως || Ὠρώδου 15 υἱονόν· Μῆδοι Ἄριοβαρζάνην, βα(σι)λέως | Ἀρταβάζου υἱόν, βασιλέως Ἄριοβαρζάν(ου υἱ)ονόν. |

34 Ἐν ὑπατεία ἐκτη καὶ ἐβδόμῃ μετὰ τὸ τοὺς ἐνουλίους ζῆσαι με πολέμους (χ)ατὰ τὰς εὐχὰς τῶν ἐμῶν πολε(ι)τῶν ἐγκρατῆς γενόμενος πάντων τῶν || πραγμάτων, ἐκ τῆς ἐμῆς ἐξου- 20 σίας εἰς τὴν τῆς συν(κ)λήτου καὶ τοῦ δήμου τῶν Ῥωμαίων μετήνεκα | κυρίαν. Ἐξ ἧς αἰτίας δόγματι συνκλήτου Σεβαστοῦ | προσ(η)γορεῦθην καὶ δάφνας δημοσίᾳ τὰ πρόπυλ(α) μου ἐστέρ- θ)η, ὅ τε δρόνιος στέφανος ὁ διδόμενος || ἐπὶ σωτηρία τῶν XVIII πολειτῶν ὑπερά(ν)ω τοῦ πυλῶνος τῆς ἐμῆς οἰκίας ἀνετέθη, § ὅπ(λ)ον τε χρυσοῦν ἐν τῷ βο(υ)λευτηρίῳ ἀνατέθ(ε)ν ὑπὸ τε τῆς | συνκλήτου καὶ τοῦ δήμου τῶν Ῥω(μ)αίων διὰ τῆς || ἐπιγραφῆς 5 ἀρετῆν καὶ ἐπέικειαν καὶ δικαιοσύνην καὶ εὐσέβειαν ἐμοὶ μαρτυρεῖ. § Ἀξίωμ(α)τι (§) πάντων | διήνεγκα, (§) ἐξουσίας δὲ οὐδέν τι πλεῖον ἔσχον | τῶν συναρέζαντων μοι. |

35 Τρισκαιδεκάτην ὑπατείαν ἄγοντός μου ἦ τε σύν(κ)λητος 10

XVIII 3 ἐν τῷ βουλευτηρίῳ (ohne Ἰουλίῳ) wie X 2 βουλευτήριον = curia 5 statt ἐπιείκεια

höchste ehrung für diese grosstat bestand in der verleihung des ehrentitels Σεβαστος *Augustus* am 16. Jan. 27 (s. Suet. Aug. 7 Cass. Dio 53, 16, 8 Ov. fast. 2, 138 ff fast. Praen. zum 13. Jan. = CIL I² 231 u. s. w. vergl. Mommsen² s. 149 Gardthausen 1, 535 2, 297 Thes. II 1382, 2 ff) über dessen stüdtige etymologie vergl. Curtius Griech. Etymol.³ s. 187 Gardthausen 1, 535, 2, 298, und vor allem Thes. II 1379 ff für die geschichte des adjektivs, eigennamens, titels, epitheton und monatsnamens 16 *Aug.* Mommsen wegen des raumes 17 ff zu beiden seiten des eingangs des kaiserhauses auf dem Palatin (s. Jordan-Hülsen 3, 65) wurden lorbeer geflanzt (Cass. Dio 53, 16 Ov. fast. 3, 137 f 4, 953 met. 1, 562 trist. 3, 1, 39 ff Plin. nat. 15, 127 ff Martial 8, 1 münze bei Cohen I² 384 u. s. f.), über der thür wurde eine bürgerkrone befestigt, weil Aug. staat und bürger gerettet hatte (CIL I² s. 231. 307 zum 13. Jan. Plin. nat. 16, 8 Val. Max. 2, 8, 7 Sen. clem. 1, 26, 5), ein goldner ehrenschild wurde in der eben vollendeten *curia Iulia* (s. zu IV 1) geweiht mit der aufschrift, dass senat und volk dem Aug. den schild geweiht hätten wegen seiner tugend, milde, gerechtigkeit und frömmigkeit (s. CIL IX 581 und Gardthausen 2, 296, 31) vergl. Mommsen² s. 149 ff mit umfangreichen belegen aus der litteratur und münzkunde Gardthausen 1, 534. 540. 2, 295 f 17 *v(esti)ti sunt publice*) J. Schmidt¹ *corona civica* im griech. umschrieben 21—23 vergl. griech. III 17 ff Gardthausen 1, 1337 21 *post id tempus* fehlt im griech. 22 im griech. gekürzt 24—27 *Augustus*, der einer deputation in Antium gegenüber den titel

25 et equ)ester ordo || populusq(ue) Románus úniversus (appellavit me patrem p)atriae idque in vestibulo a)edium meárum inscriben(dum esse et in curia e)st in foró Aug. | sub quadrig(is), quae mihi (ex) s. c. pos(it)ae sunt, decrevit. Cum scri)psi haec, | annum agebam septuagensu(mum sextum). |

1 Summá pecún(i)ae, quam ded(it in aerarium vel plebei
30 Romanae vel di)mis|sis militibus: denarium se(xi)e(ns milliens). |

2 Opera fecit nova § aedem Martis, (Iovis Tonantis et Feretri, Apollinis,) | diví Iúli, § Quirini, § Minervae, (Iunonis Reginae, Iovis Libertatis,) | Larum, deum Penátium, (§) Iuv(en-tatis, Matris deum, Lupercal, pulvina)r | ad circum, (§) cúriam
35 cum ch(alcidico, forum Augustum, basilica)m || Iuliam, theatrum Marcelli, (§) (p)or(ticus, nemus trans T)iberim | Caesarum. § |

3 Refécit Capito(lium sacra)sque aedes (nu)m(ero octo-ginta) duas, thea(t)rum Pom|peí, aqua(arum rivos, vi)am Flamin(iam). |

4 Ímpensa (praestita in spect)acul(a scaenica et munera)
40 gladiatorum at|(que athletas et venationes et naum)ach(iam) et donata pe(c)unia a(?) | fehlen 25 buchst. (ter)rae motu § incendioque consum|pt(is) a(ut viritim) a(micis senat)oribusque, quórum census explévit, | ín(n)umera(bili)s. § |

pater patriae abgelehnt hatte, wurde am 5. Febr. 2 v. Chr. in Rom im theater von der festlich mit lorbeer bekränzten volksmenge und ebenso beim betreten der curie durch den senat und seinen sprecher, den redner *M. Valerius Messalla Corvinus*, als *pater patriae* begrüsst, mit einem titel, den er zu thränen geführt annahm (Suet. Aug. 58 fast Praen. zum 5. Febr. = I² s. 233. Ov. fast. 2, 119 ff hebt die begrüßung durch die ritter hervor). in der vorhalle des kaiserlichen palastes (an der bürgerkrone?), in der curie (am goldnen ehrenschild?) und auf dem forum des Aug. unter der quadriga las man die inschrift mit dem neuen titel des kaisers, die nach senatsbeschluss gesetzt war (s. Hor. carm. 4, 14 Vel. 2, 39) vergl. Mommsen² s. 154 f Gardthausen I, 1124 f 2, 735 f 27 *quadrigis*: ἄρματι 27. 28 am 23. Sept. 13 n. Chr. war Aug. ins 76. lebensjahr getreten, seine 37. tribunicia potestas hatte am 27. Jun. 14 n. Chr. begonnen. er starb zu Nola im sterbezimmer seines vaters am 19. Aug. (Tac. ann. 1, 9 Cass. Dio 56, 30) 28 in gleichen und ähnlichen bildungen sonst stets -inus (s. Mommsen² s. 194) 29—42 = gr. XVIII 17—XIX 11 sind nachträge des übersetzers oder der behörden von Ancyra (Mommsen² s. 156) 29. 30 = III 7—42 rund 600,000,000 denare = 2400,000,000 sesterzen (genau zum mindesten 2199,800,000 sesterzen). s. zu III 19—21 und Mommsen² s. 157 31—38 = IV 1—23. 43. 44 35. 36 der raum reicht

καὶ τὸ ἱππικὸν τάγμα ὃ τε σύνπας δῆμος τῶν | Ῥωμαίων
προσηγόρευσέ με πατέρα πατρίδος καὶ τοῦτο | ἐπὶ τοῦ προ-
πόλου τῆς οἰκίας μου καὶ ἐν τῷ βουλευτη|ρίῳ καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ
τῇ Σεβαστῇ ὑπὸ τῷ ἄρματι, ὃ μοι | δόγματι συνκλήτου ἀν-
ετέθη, ἐπιγραφῆναι ἐψηφίσα|το. (§) Ὅτε ἔγραφον ταῦτα, ἦγον 15
ἔτος ἑβδομηκοντὸν | ἔκτον. § |

1 Συνκεφαλαίωσις (§) ἠριθμημένον χρήματος εἰς τὸ αἰρά-
ριον ἢ εἰς τὸν δῆμον τὸν Ῥω(μαί)ων ἢ εἰς τοὺς ἀπολε|λυμέ-
νους στρατιώτας (§): ἕξ μυριάδες μυριάδων. § ||

2 Ἔργα καινὰ ἐγένετο ὑπ' αὐτοῦ ναοὶ μὲν Ἄρεως, Διὸς | 20
Βροντησίου καὶ Τροπαιοφόρου, Πανός, Ἀπόλλωνος, (§) θεοῦ
Ἰουλίου, Κυρείνου, (§) Ἀ(θη)νάς, (§) Ἡρας βασιλίδος, (§)
Διὸς Ἐλευθερίου, (§) ἠρώ(ων, θεῶν πα)τρῶν, (§) Νε|ότητος,
35 (§) Μητρὸς θεῶν, (§) β(ου)λευτήριον) σὺν χαλι|δικῶ, (§) ἀγορᾷ XIX
Σεβαστῇ, (§) θέατρον Μαρκέλλου, (§) β(α)σιλικῇ Ἰουλία, (§)
ἄλλος Καισάρων, (§) στοαὶ ἐν Παλατι(ί)ῳ, | στοὰ ἐν ἱπποδρόμῳ
Φλαμινίῳ. 3 § Ἐπεσκευάσθη τὸ Κα|πιτώλιον, (§) ναοὶ
ὀγδοήκοντα δύο, (§) θέ(α)τρον Π(ο)μ|πηίου, (§) ὁδὸς Φλαμινία, 5
(§) ἀγῶγοι ὕδατων. 4 (Δα)πάναι δὲ εἰς θέας καὶ μονομάχους
καὶ ἀθλητὰς καὶ ναυμαχίαν καὶ θηρομαχίαν δωρεαί (τε) ἀπ-
οικίαις πόλεσιν | ἐν Ἰταλία, πόλεσιν ἐν ἐπαρχείαις (§) σεισμῶ
κα(ί) ἐν πυρρισμοῖς πεποννηκίαις ἢ κατ' ἄνδρα φίλοις καὶ συν-
10 κλητικοῖς, ὧν τὰς τιμῆσεις προσεξέπληρῶσεν: ἄπειρον
κλήθος. |

XIX 1 man erwartet ἀγορὰ Σεβαστῇ 5—7 = lat. IV 31—48 gr. XII 2—
XIII 4 7 ff zu den schenkungen an städte, von denen Aug. selbst
nichts überliefert hat, s. CIL X 4842 Strab. 12, 8, 18 s. 579 Suet. Aug.
47 Tib. 8 Cass. Dio 54, 23. 30. 55, 10 Agathias 2, 17, an senatores Suet.
Aug. 41 Cass. Dio 51, 17. 52, 19. 53, 2. 54, 17. 55, 13. 56, 41 vergl.
Mommsen² s. 159 f Gardthausen I, 624.

nicht für (p)or(ticus in Palatio, porticum in circo Flaminio . . .), da
nach p)or(. . . höchstens 26 buchstaben fehlen. vielleicht (p)or(ticus
complures . . .) 35 (trans T)iberim fehlt im griechischen text, ebenso
in der aufzählung das pulvinar ad circum (IV 4) vergl. Mommsen² s. 158
39—43 der sehr lückenhafte text ist wegen der wenig klaren griechischen
parallele kaum mit sicherheit zu ergänzen 39 impensa p(raestita)
Wölfflin: impensa p(pecunia) oder impensar(um summa) Mommsen
40 auf pecunia folgt auf dem stein scheinbar der obere teil eines a, der
vielleicht als interpunktion zu deuten ist 41 coloniis in Italia, oppidis
in provinciis passt nicht in die lücke von 27 buchstaben, möglicherweise
municipis, oppidis in provinciis.



**KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE UND PHILOLOGISCHE
VORLESUNGEN UND ÜBUNGEN**

HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN

- 1 DAS MURATORISCHE FRAGMENT und die monarchianischen prologe zu den evangelien, herausgegeben von Lic. Hans Lietzmann. 16 S. 0.30 M.
- 2 DIE DREI ÄLTESTEN MARTYROLOGIEN, herausgegeben von Lic. Hans Lietzmann. 16 S. 0.40 M.
- 3 APOCRYPHA I: Reste des Petrus-evangeliums, der Petrus-apocalypse und des Kerygma Petri, herausgegeben von Lic. Dr. Erich Klostermann. 16 S. 0.30 M.
- 4 AUSGEWÄHLTE PREDIGTEN I: Origines Homilie X über den propheten Jeremias, herausgegeben von Lic. Dr. Erich Klostermann. 16 S. 0.30 M.
- 5 LITURGISCHE TEXTE I: Zur geschichte der orientalischen taufe und messe im 2. und 4. jahrhundert, ausgewählt von Lic. Hans Lietzmann. 16 S. 0.30 M.
- 6 DIE DIDACHE, mit kritischem apparat herausgegeben von Lic. Hans Lietzmann. Zweite Aufl. 16 S. 0.30 M.
- 7 BABYLONISCH-ASSYRISCHE TEXTE, übersetzt von Prof. Dr. Carl Bezold 1: Die schöpflungslegende. 20 S. 0.30 M.
- 8 APOCRYPHA II: Evangelien, herausgegeben von Lic. Dr. Erich Klostermann. 18 S. 0.40 M.
- 9 PTOLEMAEUS BRIEF AN DIE FLORA, herausgegeben von Prof. D. Adolf Harnack. 10 S. 0.30 M.
- 10 DIE HIMMELFAHRT DES MOSE, herausgegeben von Prof. Lic. Dr. Carl Clemen. 16 S. 0.30 M.
- 11 APOCRYPHA III: Agrapha, neue Oxyrhynchuslogia, herausgegeben von Lic. Dr. Erich Klostermann. 20 S. 0.40 M.
- 12 APOCRYPHA IV: Die apokryphen briefe des Paulus an die Laodicener und Korinther, herausgegeben von Prof. D. Adolf Harnack. 23 S. 0.40 M.
- 13 AUSGEWÄHLTE PREDIGTEN II: Fünf festpredigten Augustins in gereimter prosa, herausgegeben von Lic. Hans Lietzmann. 16 S. 0.30 M.

- 14 GRIECHISCHE PAPYRI, ausgewählt und erklärt von Lic. Hans Lietzmann. 16 S. 0.40 M.
- 15/16 DER PROPHET AMOS, Hebräisch und Griechisch. 5 ausgegeben von D. Johannes Meinhold und Lic. Hans Lietzmann. 32 S. 1.00 M.
- 17/18 SYMBOLE DER ALTEN KIRCHE, ausgewählt von Prof. Lic. Hans Lietzmann. 32 S. 0.80 M.
- 19 LITURGISCHE TEXTE II: Ordo missae secundum missale romanum, herausgegeben von Prof. Lic. Hans Lietzmann. 23 S. 0.40 M.
- 20 ANTIKE FLUCHTAFELN, ausgewählt und erklärt von Prof. Dr. Richard Wünsch. 28 S. 0.60 M.
- 21 DIE WITTENBERGER U. LEISNIGER KASTENORDNUNG 1522, 1523, herausg. v. Prof. Lic. H. Lietzmann. 24 S. 0.60 M.
- 22/23 DIE JÜDISCH-ARAMÄISCHEN PAPYRI VON ASSUAN herausgeg. u. erklärt von Lic. Dr. W. Staerck. 36 S. 1.00 M.
- 24/25 MARTIN LUTHERS geistliche Lieder herausgegeben von Prof. Dr. Albert Leitzmann. 32 S. 0.60 M.
- 26/27/28 LATEINISCHE CHRISTLICHE INSCRIFTEN mit einem anhang jüdischer inschriften, ausgewählt und erklärt von Prof. Dr. Ernst Diehl. 48 S. 1.20 M.
- 29/30 RES GESTAE DIVI AVGVSTI, herausgegeben von Prof. Dr. Ernst Diehl. 39 S. 1.20 M.

In Vorbereitung:

- FASTI CONSVLARES, bearbeitet von Prof. Dr. Willy Liebenam.
- DER MAXIMALTARIF DES DIOCLETIAN, herausgegeben von Prof. Dr. W. Heraeus.
- GRIECHISCHE LYRIKER in auswahl, herausgegeben von Prof. Dr. Ernst Diehl.
- JÜDISCH-ARAMÄISCHE ACTENSTÜCKE, bearbeitet von Lic. Dr. W. Staerck.